

КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Г.И. НАЗАРОВА, Л.Р. НИЗАМИЕВА

SYSTÈME ÉDUCATIF FRANÇAIS

ФРАНЦУЗСКАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА

Учебное пособие

УДК 378.4, 378.096, 811.133.1
ББК 81.2Фр-923

Рекомендовано к изданию
учебно-методической комиссией Института филологии и межкультурной
коммуникации КФУ
(протокол № 6 от 15 февраля 2023 г.)

Рецензенты:

кандидат педагогических наук, профессор **В.Н. Васильева**
кандидат филологических наук, доцент **Г.Р. Муллахметова**

Назарова Г.И., Низамиева Л.Р.

Système éducatif français – Французская образовательная система: учебное пособие для студентов, изучающих французский язык как второй иностранный / Г.И. Назарова, Л.Р. Низамиева. – Казань: Казан. ун-т, 2023. – 115 с.

Данное учебное пособие содержит материалы, способствующие формированию коммуникативной компетенции в области французского языка как второго иностранного. Пособие состоит из двух разделов, направленных на развитие умений устной и письменной речи, совершенствование умений реферирования газетных статей, формирование лексических и грамматических навыков в области французского языка. Каждый раздел завершается контрольными и тестовыми заданиями, направленными на выявление уровня сформированности речевых умений и языковых навыков.

Для студентов старших курсов Высшей школы русской и зарубежной филологии Института филологии и межкультурной коммуникации КФУ, проходящих подготовку по специальности Педагогическое образование и изучающих английский и французский иностранные языки.

УДК 378.4, 378.096, 811.133.1
ББК 81.2Фр-923

© Назарова Г.И., Низамиева Л.Р., 2023

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное учебное пособие представляет собой основное учебно-практическое издание для студентов старших курсов, обучающихся по специальности Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль «Иностранный (английский) язык и второй иностранный язык». В учебном пособии предусмотрено изучение темы «Système éducatif français», формирование лексико-грамматических навыков и речевых умений по данной теме, а также совершенствование умений реферирования газетного текста.

Создание данного учебного пособия обусловлено тем, что имеющиеся учебники и учебные пособия содержат разрозненный материал, недостаточный для успешного формирования специальных компетенций обучаемых, предусмотренных программой дисциплины на указанный семестр.

Цель учебного пособия состоит в систематизации теоретического и практического материала, способствующей формированию иноязычной коммуникативной компетенции студентов в области второго иностранного (французского) языка.

Поставленная цель подразумевает решение следующих задач:

- представить тематические тексты на французском языке и дать методические рекомендации, способствующие усвоению, закреплению пройденного материала и проверке сформированных знаний, навыков и умений;
- предложить актуальные материалы из средств массовой информации для развития умений реферирования и анализа текстов публицистического характера;
- обобщить теоретический материал по изучаемым грамматическим явлениям, предложить упражнения и методические рекомендации по их выполнению, способствующие усвоению и закреплению пройденного материала и проверке полученных знаний и сформированных грамматических навыков.

Данные задачи определили структуру издания, которое состоит из двух основных разделов. Первый раздел пособия «Pratique orale» направлен на расширение лексического запаса, развитие умений устной и письменной речи студентов и включает в себя основные и дополнительные опорные тексты по изучаемой тематике с заданиями на контроль их понимания. Основной целью данного раздела является

совершенствование умений чтения, говорения (в монологической и диалогической формах), письма, а также умений делать резюме газетного текста.

Второй раздел «Lexique et grammaire» содержит теоретический и практический материал, соответствующий учебной программе по данной дисциплине и направленный на формирование лексических и грамматических навыков. Систематизируется лексика по различным аспектам изучаемой темы, вниманию обучаемых предлагаются также различные задания для развития лексических навыков. В разделе рассматриваются следующие грамматические темы: le futur dans le passé, la concordance des temps de l'Indicatif, le discours indirect, la question indirecte, le mode Conditionnel, les constructions avec « si ». По каждой теме предусмотрены тренировочные упражнения.

Каждый раздел включает, в свою очередь, ряд тематических глав, сопровождающихся проверочными заданиями, направленными на контроль и закрепление знаний, навыков и умений обучаемых.

Авторы

SOMMAIRE

PARTIE I. PRATIQUE ORALE	7
Chapitre 1. Système éducatif français: législation dans le domaine de l'enseignement	7
1.1. Repères historiques	7
1.2. Principes régissant l'enseignement en France	7
1.3. Education et régionalisation	8
1.4. Texte complémentaire: apprendre à faire le résumé d'un article de presse	9
1.5. Texte de contrôle: faire le résumé d'un article	11
Chapitre 2. Enseignement primaire et secondaire	13
2.1. Enseignement primaire	13
2.2. Premier cycle de l'enseignement secondaire (collège)	14
2.3. Second cycle de l'enseignement secondaire (lycée)	15
2.4. Texte complémentaire: apprendre à faire le résumé d'un article de presse	18
2.5. Texte de contrôle: faire le résumé d'un article	20
Chapitre 3. Enseignement supérieur	22
3.1. Organisation de l'enseignement supérieur	22
3.2. À l'Université	23
3.3. Sorbonne	24
3.4. Texte complémentaire: apprendre à faire le résumé d'un article de presse	26
3.5. Texte de contrôle: faire le résumé d'un article	29
Chapitre 4. Caractéristiques du système éducatif français. Ma carrière professionnelle	31
4.1. Application des principes de base	31
4.2. Rôle de l'Etat français au fonctionnement du système éducatif	32
4.3. Démocratisation du système éducatif français	33
4.4. Texte complémentaire: apprendre à faire le résumé d'un article de presse	34
4.5. Texte de contrôle: faire le résumé d'un article	36
Révision	38

Test de contrôle de connaissances	38
Texte 1 de révision	40
Texte 2 de révision	42
Texte 3 de révision	45
Conversation et créativité	48
PARTIE II. LEXIQUE ET GRAMMAIRE	51
Chapitre 1. Préparation lexicale	51
1.1. Lexique thématique	51
1.2. Structure de l'enseignement en France	53
1.3. Stage pédagogique : mots et expressions utiles	54
Chapitre 2. Exercices oraux et écrits	57
2.1. Exercices de lexique	57
2.2. Texte à lacunes N° 1	62
2.3. Texte à lacunes N° 2	63
2.4. Texte à lacunes N° 3	65
2.5. Texte à lacunes N° 4	67
Chapitre 3. Préparation grammaticale	69
3.1. Le futur dans le passé	69
3.2. La concordance des temps de l'Indicatif	70
3.3. Discours indirect	71
3.4. La question indirecte	74
3.5. Mode Conditionnel	75
3.6. Constructions avec « si »	78
3.7. Exercices d'entraînement	79
Révision	87
VOCABULAIRE	98
BIBLIOGRAPHIE	114

PARTIE I. PRATIQUE ORALE

Chapitre 1. Système éducatif français: législation dans le domaine de l'enseignement

1.1. Repères historiques

- **L'an 789** marque le début de la renaissance carolingienne : l'empereur Charlemagne est à l'origine d'un réseau d'écoles surtout destiné aux futurs prêtres et aux futurs fonctionnaires ; l'enseignement y est gratuit.
- **En 1254**, Robert de Sorbon fonde la première université de Paris qui porte son nom : la Sorbonne.
- **A partir du XVII^e siècle** commence une période de déclin pour l'université. Les Jésuites* intensifient, adaptent et diversifient l'enseignement qui s'améliore et le nombre de leurs élèves ne cesse d'augmenter.
- **En 1792**, la Révolution rejette le système d'instruction mis en place par l'Eglise, le marquis de Condorcet, mathématicien et député à la Convention, dresse un vaste plan d'instruction publique.
- **De 1802 à 1808**, l'empereur Napoléon crée les lycées, le baccalauréat et l'Université impériale.
- **En 1833**, la loi Guizot fait obligation à chaque commune d'ouvrir une école primaire – de garçons. Le réseau des écoles normales d'instituteurs – plus tard d'institutrices – est mis en place dans tous les départements.
- **En 1881-1882**, Jules Ferry, ministre de l'Instruction publique de la III^e République, impose la scolarité obligatoire et les principes de gratuité et de laïcité de l'enseignement public.

1.2. Principes régissant l'enseignement en France

Malgré de nombreuses réformes, l'enseignement français reste aujourd'hui inspiré par les mêmes principes :

- gratuité de l'enseignement dans les écoles et établissements publics;

* Membres de la Compagnie de Jésus, ordre religieux catholique.

- laïcité : l'enseignement public doit être neutre en matière de religion, de philosophie et de politique ;
- liberté : la République admet la coexistence légale d'un service public d'enseignement et d'établissements privés ;
- obligation scolaire étendue actuellement à tous les enfants de 3 à 16 ans, et la formation est obligatoire de 16 à 18 ans (depuis la Loi pour une école de la confiance de 2019, elle était jusqu'ici obligatoire de 6 à 16 ans depuis 1959); à partir de la rentrée scolaire 2020, les jeunes de 16 ans ont l'obligation de se former jusqu'à l'âge de 18 ans ce qui concerne tout mineur de 16 à 18 ans qui n'est ni en emploi ni en éducation ni en formation; les mineurs concernés suivent des programmes de formation qui incluent des activités scolaires et professionnelles;
- monopole de l'Etat dans l'organisation des examens publics et la délivrance des diplômes et grades universitaires ;
- participation des collectivités locales au fonctionnement d'un service public, assuré en quasi-totalité, mais non uniquement par le ministère de l'Education nationale. En effet, d'autres ministères, en particulier ceux de l'Agriculture et de la Défense, gèrent aussi des établissements d'enseignement de tous niveaux.

1.3. Education et régionalisation

Depuis la loi-cadre de décentralisation du 2 mars 1982, la répartition des compétences entre l'Etat et les collectivités locales s'établit de la manière suivante :

Les pouvoirs publics

Ils décident de :

- l'élaboration des programmes ;
- la structure des parcours de formation ;
- la formation, la gestion et la rémunération des personnels ;
- la création des postes, l'ouverture ou la fermeture des classes, les dotations de matériels didactiques ;
- l'enseignement supérieur.

Les collectivités locales

Elles se chargent :

- de construire, d'entretenir, de rénover les locaux (la région a compétence pour les lycées, le département pour les collèges et la commune pour les écoles) ;

- d'évaluer les besoins locaux de formation (détermination d'objectifs et propositions sont énoncées dans le schéma prévisionnel des formations, élaboré par le conseil régional) ;

- d'organiser les transports et cantines scolaires.

Il faut ajouter à ces responsabilités prévues par la loi, l'acquisition d'équipements technologiques divers, la participation financière aux projets d'action éducative des établissements, la rémunération d'enseignants vacataires pour les enseignements artistiques, sportifs ou de langues au niveau primaire.

Questions et devoirs :

1. Présentez l'histoire du développement du système éducatif français.
2. Nommez et commentez les principes actuels de l'enseignement en France.
3. Expliquez ce qu'est la décentralisation dans le domaine de l'enseignement en France.
4. Les pouvoirs publics de quoi sont-ils responsables dans la matière de l'éducation nationale ?
5. Qu'est-ce qui est à la charge des collectivités locales françaises ?
6. Quelle collectivité territoriale française est responsable des écoles, des collèges et des lycées ?
7. Qui est responsable des grandes écoles et des universités françaises ?
8. Qui se charge de la rémunération des personnels ?
9. Qu'est-ce que c'est qu'un schéma prévisionnel des formations ?

1.4. Texte complémentaire: apprendre à faire le résumé d'un article de presse

Mairie: enseignement et culture en France

Pour clore les relations mairie – enseignement nous évoquerons l'organisation des centres de loisirs maternels ou primaires par les mairies. Il s'agit de l'accueil des enfants avant l'ouverture de l'école (à partir de 7h

jusqu'à 8h, 8h 30 ou 9h), et après sa fermeture (vers 16h 30 jusqu'à 19h environ), le mercredi, jour sans école, ainsi que pendant les vacances scolaires, pour aider les familles dont les parents travaillent. Ces centres de loisirs sont organisés en services municipaux, ou sur la base d'associations (loi 1901, à but non lucratif), selon la tradition ou l'histoire locale, et selon bien sûr le budget de la commune, qui permet ou non de financer les personnels nécessaires à cet accueil, qui doit être de qualité – ce ne sont pas seulement des garderies.

Pendant les vacances scolaires la mairie peut proposer des séjours aux enfants, ou aux adolescents, à des prix suivant toujours le quotient familial. En France les loisirs des enfants sont organisés par tranche d'âge. Ces séjours peuvent avoir lieu dans des établissements appartenant à la commune, si elle a des biens immobiliers, à la montagne, à la mer, ou à la campagne, ou être organisés par des organismes privés. L'organisation des classes de neige, de mer, l'environnement ou même de classes rousses (en automne) dépend aussi de la mairie, selon ses choix politiques et encore une fois, ses moyens budgétaires. Les classes transplantées nécessitent des accords entre l'Education nationale, qui gère les enseignants, et l'administration municipale qui gère l'organisation de ces classes : il s'agit de faire la classe dans un autre lieu, ce qui permet l'épanouissement des enfants dans un autre cadre que celui de la ville, de l'école habituelle, la découverte d'un autre lieu naturel, et l'apprentissage de la vie en collectivité, sans les parents, pendant deux ou trois semaines. En conclusion, n'oublions pas que le maire est élu et que les résultats des élections dépendent aussi du degré de satisfaction des électeurs, qui sont aussi des parents et sont sensibles à la qualité des services qui leur sont proposés.

Marie-Christine Fourcy, France, Orly

Notes:

non lucratif – не прибыльный

le quotient familial - средний совокупный доход на члена семьи

classes rousses – выездные занятия

Répondez aux questions:

1. Pourquoi la mairie organise-t-elle des centres de loisirs maternels ou primaires ?

2. Est-ce que le personnel de ces centres doit être de qualité ?
3. Où les séjours des enfants peuvent-ils avoir lieu ?
4. Qui est responsable des classes de neige, de mer, etc. ?
5. A quoi ces classes transplantées contribuent-elles ?
6. Qui organise les loisirs des enfants en France ?
7. Est-ce que ces centres de loisirs sont subventionnés du budget de la commune ? Comment est-ce que cela se fait ?
8. Les résultats des élections dépendent-ils de la qualité des services que la mairie propose ?
9. Quand les centres de loisirs fonctionnent-ils ?
10. Comment ces classes aident-elles les parents ?

Devoirs:

1. Nous pouvons conclure que les mairies françaises aident beaucoup les parents. En Russie y a-t-il des organismes pareils qui s'occupent des loisirs d'enfants ? Sont-ils nécessaires ?
2. Traduisez en français:
 1. Средний совокупный доход на члена семьи
 2. Согласно местным традициям и истории
 3. Степень удовлетворения избирателей
 4. Качество предложенных услуг
 5. Не учебные дни
 6. Частные органы
 7. Учреждения, принадлежащие коммуне
 8. Быть квалифицированным специалистом
 9. Частные организации
 10. Управлять организацией классов
3. Faites le résumé de l'article lu.

1.5. Texte de contrôle: faire le résumé d'un article

Le «pédagogisme», une idéologie soixante-huitarde

Depuis quarante ans, cette idéologie, qui s'est imposée aux États-Unis dès les années 1930, triomphe en France. On en parle depuis vingt ans, depuis que

la loi d'orientation sur l'école de 1989 a consacré la victoire de ce courant de pensée. Le «pédagogisme» s'est alors incarné dans les fameux IUFM et leurs experts en sciences de l'éducation. Mais ces préceptes pédagogiques qui imprègnent le système éducatif français (et bien plus fortement celui d'autres pays occidentaux, en particulier les États-Unis) prennent leurs racines au XIXe siècle, bien avant ce Mai 68 auquel on les associe.

La phrase de la loi de 1989 qui résume la nouvelle pédagogie, «l'élève au centre du système scolaire», traduit, par-delà son aspect sympathique, un renversement des perspectives en matière d'éducation.

Inspirés par Jean-Jacques Rousseau et par les travaux de psychologues et de comportementalistes américains, les pédagogues dits «progressistes» sont partis du principe que la transmission des connaissances par le professeur n'était que la reproduction de schémas archaïques qui enfermaient l'élève. Celui-ci devait être «créateur de son savoir», et le pédagogue un «accompagnateur». Le rôle de l'école était de transmettre, non plus des «savoirs» mais des «savoir-faire» et des «savoir-être».

Cette idéologie triompha aux États-Unis dès les années 1930. Hannah Arendt, en 1960, dans *La Crise de la culture*, en dénonçait les effets pervers sur le système éducatif américain. Peu importe, il s'imposa en France en se colorant d'une teinte politique.

Répétition et mémorisation

Les thèses de Pierre Bourdieu* sur l'école comme lieu de transmission de la culture dominante et de reproduction des inégalités achevèrent de convaincre la majorité des enseignants - et nombre de politiques - de la nécessité d'adapter l'école non seulement aux «nouveaux publics» drainés par la massification du système (c'est la version de gauche du pédagogisme), mais aussi aux évolutions d'un monde en mouvement (c'est la version de droite).

Les années 1970 et 1980 virent se multiplier les postes en sciences de l'éducation dans les universités, jusqu'à ce que la loi de 1989, pensée par Philippe Meirieu* et mise en place par Lionel Jospin*, ne vienne graver dans le marbre ce qui s'était imposé à tous les échelons du système. Les professeurs des écoles qui, en toute sincérité, se sont indignés contre des programmes scolaires mettant en avant la répétition et la mémorisation sont les héritiers de ce courant, les produits d'une formation aux méthodes inductives (fondées sur la découverte

par l'enfant plutôt que sur la transmission par le maître) et à l'«épanouissement des enfants» plutôt qu'à l'instruction.

Natacha Polony

Notes :

Pierre Bourdieu – sociologue français qui analysait des mécanismes de reproduction des hiérarchies sociales

Philippe Meirieu – chercheur et écrivain français, spécialiste en sciences d'éducation et en pédagogie, inspirateur de réformes pédagogiques (instauration des modules au lycée ainsi que des IUFM – Instituts Universitaires de Formation des Maîtres – au début des années 1990)

Lionel Jospin – homme politique français, premier ministre de 1997 à 2002 ; en 1988 il devient ministre de l'Education nationale, fait adopter la loi Jospin : loi d'orientation sur l'éducation du 10 juillet 1989 qui modifie largement le fonctionnement du système éducatif. La loi souligne que l'élève doit être un acteur de sa propre orientation et non la subir. Parmi les objectifs de la loi, figure celui de conduire l'ensemble d'une classe d'âge au niveau du CAP ou du BEP et 80% de la même classe d'âge au bac.

Devoir : Faites le résumé de l'article lu.

Chapitre 2. Enseignement primaire et secondaire

2.1. Enseignement primaire

Après la deuxième guerre mondiale, deux raisons ont rendu la réforme du système éducatif de plus en plus nécessaire : la révolution démographique qui a exigé des structures nouvelles et la révolution économique et sociale qui a réclamé de nouveaux cadres et des techniciens en grand nombre.

L'enseignement primaire comporte deux cycles : un cycle pré-élémentaire (écoles maternelles) et un cycle élémentaire (écoles primaires).

Enseignement pré-élémentaire. Les enfants de moins de 6 ans fréquentent des écoles maternelles. À partir de la rentrée 2019, tous les enfants âgés de 3, 4 et 5 ans sont concernés par l'obligation d'instruction. Tous ces

enfants doivent donc désormais être inscrits dans une école ou une classe maternelle, publique ou privée, sauf si leurs parents ou responsables légaux déclarent qu'ils l'instruisent ou le font instruire dans la famille. Dans ce cas, des contrôles seront réalisés par les autorités compétentes afin de s'assurer que l'obligation d'instruction est bien respectée. La loi pour une École de la confiance qui baisse l'âge de la scolarité obligatoire à 3 ans, a été promulguée au Journal Officiel le 28 juillet 2019.

L'école maternelle comprend traditionnellement trois classes : la petite (PS), la moyenne (MS) et la grande (GS) sections, et compte aussi parfois une très petite section (TPS) pour les enfants de moins de 3 ans. Les activités de ces classes sont éducatives au sens large : initiation à la vie de groupe, activités d'éveil, travaux manuels, apprentissage de la lecture.

Enseignement élémentaire. Il accueille les enfants de 6 ans à 11 ans et dure 5 ans :

- un an de cours préparatoire (CP),
- deux ans de cours élémentaire (CE1 et CE2),
- deux ans de cours moyen (CM1 et CM2).

Les écoles primaires sont à la charge des communes. L'enseignement porte sur la lecture, l'expression orale et écrite, le calcul, le dessin, l'histoire, la géographie, l'instruction civique, les sciences (biologie, technologie), l'éducation physique et sportive, le chant. La loi de 8 juillet 2013 précise que : "Tout élève bénéficie, dès le début de sa scolarité obligatoire, de l'enseignement d'une langue vivante étrangère" et que "L'enseignement de langue vivante sera désormais obligatoire dès le CP".

2.2. Premier cycle de l'enseignement secondaire (collège)

Au terme des études élémentaires tous les élèves sont dirigés vers l'enseignement du premier cycle qui dure quatre années, en principe de 11 à 15 ans. Cette formation, assurée dans les collèges, est fondée sur l'étude de disciplines dites « de base » (français, mathématiques, langues vivantes étrangères) et « d'éveil » (histoire, géographie, économie, éducation civique, sciences expérimentales, éducation artistique, manuelle et technique), elle est complétée par l'éducation physique et sportive.

La scolarité au collège comporte quatre années : la 6e, la 5e, la 4e et la 3e. La classe de 6e doit permettre aux élèves de s'adapter à l'organisation et au cadre de vie du collège, ainsi que d'assurer la continuité des apprentissages entrepris dans les deux premières années du cycle dans les classes de CM1 et de CM2. Une attention particulière est portée à l'accueil des élèves et à leur adaptation à l'enseignement secondaire.

Cinquième, quatrième et troisième forment le cycle des approfondissements. L'objectif est de permettre aux élèves de développer des compétences dans les différentes disciplines. Une attention particulière est portée à l'élaboration du projet d'orientation des élèves, dans le cadre du parcours avenir. En 5e débute l'enseignement d'une seconde langue vivante étrangère ou régionale.

À la fin de l'année de 3e, les élèves présentent le diplôme national du brevet et ils peuvent s'orienter vers :

- une classe de seconde en lycée général et technologique
- une classe de seconde professionnelle ou une première année de préparation au certificat d'aptitude professionnelle (CAP).

Les collèges sont à la charge des départements. Le Brevet des Collèges est un examen qui s'ajoute au contrôle continu des connaissances.

2.3. Second cycle de l'enseignement secondaire (lycée)

Le second cycle court. Il est organisé dans les lycées professionnels (LP) et dure deux ans. Après la classe de 3e, les élèves qui entrent en lycée professionnel peuvent préparer deux diplômes, un BEP (Brevet d'études professionnelles) ou un CAP (Certificat d'aptitude professionnelle). Ces diplômes préparent les élèves à l'insertion professionnelle, à l'exercice d'un métier. Il existe 215 spécialités de CAP. Elles donnent accès à un métier précis, en tant qu'ouvrier ou employé qualifié, et ont pour principal objectif une entrée directe dans la vie professionnelle. Les formations qui conduisent au BEP dispensent une formation plus générale que les CAP afin de faciliter la poursuite d'études. Il existe environ 50 spécialités de BEP.

En lycée professionnel, les enseignements technologiques et professionnels représentent de 40 à 60 % de l'emploi du temps d'un élève. Ils

sont dispensés sous forme de cours en classe et selon les spécialités en atelier, dans un laboratoire ou sur un chantier. Les matières d'enseignement général (français, mathématiques, histoire-géographie, sciences, anglais) occupent aussi une place importante. Le lycée professionnel prépare les jeunes qu'il accueille à acquérir un diplôme professionnel qui leur permet de poursuivre des études, ou de s'insérer dans la vie active.

Le second cycle long. Il est dispensé dans un LEGT (lycée d'enseignement général et technologique) et dure trois ans. Ces trois classes sont : la seconde, la première et la terminale. Ce cycle prépare les élèves à l'enseignement supérieur. L'enseignement du second cycle long prend en charge les élèves qui sont admis à préparer en 3 ans (de 15 à 18/19 ans) un Baccalauréat (Bac) d'enseignement général ou un Bac technologique.

Les élèves des classes de seconde des lycées suivent dans les disciplines fondamentales des enseignements identiques auxquels s'ajoutent des enseignements optionnels. La classe de seconde est commune aux élèves désirant effectuer une poursuite d'études dans une des voies générale ou technologique. Le choix entre ces deux voies s'effectue à l'issue de cette classe. À la rentrée de seconde, les élèves passent un test de positionnement pour évaluer la maîtrise de la langue française et des mathématiques.

Les classes de première et terminale dans les différentes voies conduisent à l'examen du baccalauréat.

La voie générale conduit à la poursuite d'études supérieures principalement en université, classe préparatoires aux grandes écoles ou en écoles spécialisées. L'enseignement de la voie générale est composé de cours communs, qui garantissent l'acquisition d'une culture commune, et de spécialités choisies par l'élève, pour approfondir leurs connaissances et affiner progressivement leur projet. Les lycéens entrant en terminale et préparant un Bac d'enseignement général sont orientés vers 3 sections : ES – économique et sociale, L – lettres, S – sciences.

La voie technologique prépare à des études supérieures technologiques. Le baccalauréat technologique comporte 8 catégories : STG – sciences et technologies de la gestion, STT – sciences et technologies tertiaires (secrétariat, hôtellerie, comptabilité ...), SMS – sciences et technologies de la santé et du social, STI – sciences et technologies industrielles et STL – sciences et technologies de laboratoire, TMD – techniques de la musique et de la danse,

Hôtellerie, STAV – sciences et technologies de l'agronomie et du vivant, STAE – sciences et technologies de l'agronomie et de l'environnement.

Après trois ans d'études dans un des lycées professionnels on peut préparer encore un type de diplôme – le baccalauréat professionnel. Il atteste l'aptitude à exercer une activité professionnelle hautement qualifiée dans l'une de ses 75 spécialités. Les lycéens suivent une seconde, une première et la terminale professionnelles. L'insertion professionnelle reste l'objectif prioritaire des élèves de baccalauréat professionnel, mais la poursuite d'études en BTS tend à se développer.

Le baccalauréat en France est délivré par l'État. Ce diplôme est une condition pour pouvoir accéder aux études supérieures. La construction, l'équipement et le fonctionnement des lycées sont assurés par les régions.

Questions et devoirs :

1. Quelles sont deux raisons qui ont rendu la réforme du système éducatif en France vraiment nécessaire ?
2. Combien de cycles comporte l'enseignement primaire ? Nommez-les.
3. Où vont les enfants de moins de 6 ans ?
4. Quelles sont les activités à l'école maternelle ?
5. De quoi se compose l'enseignement élémentaire ?
6. Combien dure l'enseignement élémentaire ?
7. A quel âge les enfants vont-ils à l'école primaire ? A quel âge la terminent-ils ?
8. Sur quoi porte l'enseignement à l'école primaire ?
9. Combien de cycles comprend l'enseignement secondaire ?
10. Combien dure l'enseignement du premier cycle ?
11. Quel établissement scolaire assure l'enseignement secondaire du premier cycle ?
12. Quelles disciplines sont étudiées durant le premier cycle ?
13. Comment sont réparties les années de scolarité au collège ?
14. Comment s'appelle l'examen à la fin du premier cycle ?
15. Où est organisé le second cycle court de l'enseignement secondaire ?
16. Comment peut-on préparer un Certificat d'Aptitude Professionnelle ?
17. Comment obtient-on un Brevet d'Etudes Professionnelles ?

18. Que prépare-t-on durant le second cycle long ?
19. Vers quelles sections sont orientés les lycéens en terminale ?

2.4. Texte complémentaire: apprendre à faire le résumé d'un article de presse

Journées de classe et les vacances d'été raccourcies mais devoirs à l'école... ou pas

Des journées moins lourdes, une semaine de quatre jours et demi qui inclut le mercredi matin travaillé et une année scolaire allongée de deux semaines. Voilà ce que le Comité de pilotage de la Concertation sur la « refondation de l'école » propose au ministre de l'éducation Vincent Peillon. Les quatre responsables (la sociologue Nathalie Mons, le directeur du CNAM Christian Forestier, le président de la région Centre François Bonnaud et l'écrivain Marie-Françoise Colombani) viennent ce vendredi de rendre public le rapport final qui est la synthèse de la concertation ouverte le 5 juillet et clôturée le 29 septembre. Les rythmes scolaires occupent une place importante dans les 47 pages du travail.

En primaire, le rapport propose que le nombre d'heures de classe n'excède pas 5h par jour. Aujourd'hui la journée est de 6 heures. Si la mesure est retenue, les écoles devront obligatoirement prévoir une pause méridienne d'1h30 minimum.

Au collège, le nombre d'heures de cours par jour doit aussi, selon les rapporteurs, être limité à 5h en 6e et en 5e. Il pourra monter à 6h en 4e et en 3e.

Le rapport propose le concept d'une école plus « inclusive ». Une école qui prend en charge les temps de devoir en soirée, afin de diminuer les inégalités de naissance. En primaire et durant les deux premières années du collège, tous les enfants pourraient être accueillis au moins jusqu'à 16h30, voire 17h. « Au-delà des horaires d'enseignement, la journée devrait comprendre, d'une part, une aide au travail personnel et, d'autre part, des activités culturelles, artistiques et sportives », précisent les auteurs du rapport.

Ces propositions sont faites à l'issue de trois mois de débats. Les 600 personnes qui ont participé aux réunions nationales ou régionales ont exploré

quatre grands thèmes – « la réussite scolaire pour tous », « les élèves au cœur de la refondation », « un système éducatif plus juste et efficace » et des « personnels formés et reconnus ». Aux discussions se sont ajoutées les 8 000 contributions d'internautes déposées sur le site « refondonslecole.gouv.fr ».

par Maryline Baumard (Le Monde)

Répondez aux questions:

1. Quel est le thème général du rapport?
2. Combien d'heures d'étude y a-t-il dans les écoles françaises aujourd'hui?
3. Quel emploi du temps doit-il inclure?
4. Combien de temps la pause-déjeuner doit-elle durer?
5. Quel type de concept les participants de la discussion proposent-ils?
6. Quelles activités le système d'éducation doit-il inclure en plus d'étudier?
7. Combien de mois la discussion a-t-elle duré?
8. Combien de personnes ont participé à la discussion?
9. Quels sont les sujets discutés aux réunions?
10. Où peut-on trouver les textes de ces discussions?

Devoirs:

1. Formulez votre opinion sur ce qui devrait inclure l'emploi du temps à l'école.
2. Décrivez la journée de formation de vos rêves.
3. Traduisez en français:
 1. Во время перерыва на обед ученики должны вести себя спокойно.
 2. Через некоторое время министр образования Франции Венсан Пейон представит свой новый проект.
 3. На выполнение домашней работы школьники тратят в среднем 2-2,5 часа.
 4. Некоторые ученики часто опаздывают на уроки.
 5. В следующий четверг пройдет конференция, в которой примут участие 120 человек.
 6. На конференции будут зачитываться доклады, касающиеся системы образования.
 7. Преподавателям следует уделять отдельное внимание внешкольной работе с учениками.

8. Поль любит играть в футбол со своими одноклассниками после занятий в школе.
 9. Катрин часто помогает своей однокласснице Денизе выполнять домашнюю работу.
 10. Во вторник преподаватель литературы Стефани Дюпон предложила своим ученикам посетить театр.
4. Faites le résumé de l'article lu.

2.5. Texte de contrôle: faire le résumé d'un article

Plein le dos des cartables trop lourds !

À chaque rentrée, c'est le même refrain : les cartables sont trop lourds. En moyenne 4,5 kg à l'école primaire, et 8,5 kg au collège, soit 20 % du poids de l'élève, quand les recommandations officielles prônent un maximum de 10 %. Parce qu'il vaut mieux prévenir que guérir, certains parents comme Ernestine prennent les devants et partagent leurs bonnes idées.

Choisir le bon sac

1. « Quand mon fils est entré en 6e, j'ai commencé par lui acheter un cartable léger et réglé par les sangles pour qu'il ne pendouille pas et soit bien ajusté », raconte Ernestine. Pour Boogiema et Touco⁹⁴², la solution est d'opter plutôt pour un « cartable à roulettes ».

2. Mais « attention, répond Justine, ce type de sac que l'on traîne derrière soi a fait apparaître un nouveau type de pathologie : les douleurs au poignet. »

3. Le cartable à roulettes est en effet une fausse bonne solution, selon le Syndicat national des masseurs kinésithérapeutes, car il pèse 1 kg de plus que les autres, doit être porté dans les escaliers, et met constamment le dos en torsion.

4. Mieux vaut un sac à dos renforcé au niveau du dos, doté de bretelles larges, de la largeur des épaules de l'enfant.

Des fournitures version « light »

Valkyrie a décidé de prendre quelques libertés avec la liste de fournitures des professeurs. « J'ai opté pour des cahiers deux fois plus petits : 24 x 32 cm comme demandé, mais au lieu d'en acheter 10 de 96 pages, j'en ai acheté 20 de 48 pages. Mes enfants changeront simplement de cahier à mi-année. »

« Une pochette plastique par matière, avec des feuilles volantes dedans », voilà l'idée qu'a eue Gladys. Dans le même registre, Iornita raconte avoir remplacé, au lycée, « les classeurs par des pochettes cartonnées. J'emportais le dernier chapitre et le chapitre en cours, les autres restaient à la maison : six pochettes contre six classeurs, le gain de poids est considérable. »

Des livres en mode « partage »

Pat, lui, suggère de « demander au chef d'établissement des casiers ou une salle affectée à chaque classe, pour y laisser les livres de cours. » Ernestine prône quant à elle le partage : « Dès la Toussaint, mon fils a partagé les livres avec un copain : pour l'un ceux du matin, pour l'autre ceux de l'après-midi. Mais pour cela il faut être rigoureux ; au début, on faisait donc le cartable ensemble. »

Vive(ment) le numérique !

« Je conseillerais de « technologiser » les livres scolaires pour les mettre dans un e-book », suggère pour sa part Boogiema. « Ou un iPad !, renchérit Lola, cela ne pèse pas plus de 600 grammes. » Thomas est du même avis et se projette dans l'avenir : « Fin des cartables : juste une clé USB dans la poche pour enregistrer les cours sur les ordinateurs de l'école. » Ce sera peut-être l'école de demain !

François Vignon, ostéopathe à Dardilly (69), nous conseille sur le bon format de cartable à choisir.

« Le système musculo-squelettique des adolescents de moins de 16 ans n'est pas mature, donc pas adapté au port de charges lourdes. À long terme, cela crée un terrain favorable aux fragilités du dos chez l'adulte qu'ils deviendront. À court terme, on constate des lombalgies anormales à cet âge, et un nombre croissant de dispenses de sport. La meilleure solution est sans conteste le sac à dos.

5. Le problème est que les garçons le portent souvent sur une seule épaule pour « faire grand », et que les filles l'abandonnent rapidement au profit du sac de femme porté sur l'épaule. Au final, ce qui compte, c'est moins le poids du sac que le temps que passe l'enfant à le porter. Alors un conseil : dites leur de poser leur sac à terre quand ils attendent le bus ou durant la récré ! »

Devoir : Faites le résumé de l'article lu.

Chapitre 3. Enseignement supérieur

3.1. Organisation de l'enseignement supérieur

L'enseignement supérieur français est composé de différents types d'établissements. Les conditions d'entrée sont différentes. L'étudiant a la possibilité de choisir des études courtes et obtenir, en deux ans après le Bac, un brevet de technicien supérieur (BTS) ou le Bachelor universitaire de technologie (BUT) dans un secteur spécialisé du tertiaire ou technologique. Un BTS se prépare au choix dans un lycée ou par apprentissage, en alternance de périodes de formation en centre de formation et d'activité salariée dans l'entreprise. Un BUT est préparé dans les Instituts universitaires de technologies, composante d'une université. Ces deux types de formation comprennent souvent un stage obligatoire et permettent d'entrer directement dans la vie active.

Les enseignements supérieurs de type complet sont répartis entre Grandes Écoles et Universités. Les Grandes Écoles sont apparues au XVIII^e siècle, dans les périodes de crise de l'Université à l'initiative des pouvoirs publics pour préparer les cadres de l'administration ou à l'initiative des professionnels pour que les entreprises disposent des spécialistes compétents nécessaires à leur développement. Dans les grandes écoles il y a un concours. Il existe les Grandes Écoles artistiques, littéraires, scientifiques (Arts décoratifs, Ecoles normales supérieures, Ecole Polytechnique, Ecole nationale de l'Administration, etc ...), écoles juridiques, para-médicales et sociales, écoles de commerce et de gestion, écoles d'ingénieurs. La plupart de ces écoles sont publiques. De nombreuses Grandes Écoles proposent des formations de haut niveau et un diplôme prestigieux à Bac+5. On peut y accéder directement après le bac ou après deux années de classes préparatoires et un concours.

L'accès aux Universités (sauf les études de santé) est ouvert à tout titulaire du Bac ou d'un diplôme équivalent, la sélection se fait pendant le premier cycle d'études. Aujourd'hui, les universités françaises se heurtent à un fort échec des étudiants en premier cycle (environ 30 % d'échec à la licence dans les formations généralistes), principalement parmi les étudiants issus d'un milieu modeste.

En ce qui concerne les cycles d'études, il faut préciser que la France participe au processus européen de l'harmonisation des diplômes – le Processus de Bologne, qui voulait rapprocher les systèmes éducatifs supérieurs européens et permettre une grande mobilité des spécialistes dans le cadre de l'UE.

L'organisation des études supérieures en France est basée sur le système LMD – licence / master / doctorat qui tient compte du nombre d'années d'études après le Bac. C'est ainsi que la licence est préparée en 3 ans après le Bac (Bac + 3), le master prévoit 5 années d'études (Bac + 5), le doctorat en prendra 8 (Bac + 8) ou des diplômes spécialisés (professions de santé par exemple).

3.2. À l'Université

Si vous allez étudier dans une université française, sachez tout d'abord qu'un(e) étudiant(e) étranger(ère) désirant faire des études dans une université française doit, en règle générale, remplir un dossier de pré-inscription qu'il peut obtenir à l'ambassade ou au consulat de son pays d'origine ou directement à l'université s'il / si elle habite déjà en France.

L'année universitaire commence en octobre ou novembre et se termine en juillet. Ce dossier doit être retiré entre le 1er décembre et le 15 janvier et envoyé avant le 1er février précédant l'année universitaire. C'est dire qu'il faut être prévoyant pour ne pas perdre une année inutilement.

Si vous avez déjà obtenu des diplômes dans votre pays, vous devez les présenter pour que l'université décide des équivalences qu'elle peut vous accorder en France.

Quand votre dossier est accepté, vous êtes convoqué pour passer un test linguistique dans le pays où vous avez fait votre demande, sauf si c'est un pays francophone.

Un étudiant doit avoir, comme tout étranger, une carte de séjour.

Communiquer avec les étudiants français

Comme tous les étudiants du monde entier, les étudiants français ont leur argot. Voici quelques expressions souvent utilisées :

- « Tu vas à quelle fac ? » = A quelle université vas-tu ?

- « J'ai séché le cours. » = Je ne suis pas allé au cours. (« Sécher » signifie aussi ne pas savoir répondre à un examen ou à une interrogation.)

- « Il a été collé. » / « Il s'est planté. » = Il n'a pas réussi son examen .

- « Il faut vraiment bûcher. » = Il faut vraiment travailler dur.

Ils ont aussi tendance à raccourcir les mots : « biologie » devient « bio », « examen » - « exam », « préparation » - « prépa », etc.

Mais le jargon des étudiants varie selon les générations et peut se démoder très vite. A vous d'écouter et de demander des explications quand vous ne comprenez pas.

N'oubliez pas enfin qu'on se tutoie entre étudiants, mais qu'on vouvoie ses professeurs et qu'on s'adresse à eux en les appelant simplement « madame » ou « monsieur ».

Quelques termes utiles à connaître

Une UV est une « unité de valeur ». Dans une année, l'étudiant a plusieurs UV à présenter. Certaines obligatoires, d'autres qu'on peut choisir. Par exemple, en psychologie, on peut avoir une UV de biologie, une de statistique, une de psychologie sociale, etc.

Le contrôle continu est un système qui permet d'obtenir une UV en faisant la moyenne des notes obtenues tout le long de l'année, alors que le contrôle final est un examen qu'on passe à la fin de l'année et grâce auquel on obtient ou non l'UV.

Un TD est un « travail dirigé », c'est-à-dire un cours obligatoire avec un nombre limité d'étudiants.

Les TP sont des « travaux pratiques » qui fonctionnent en groupes restreints comme les TD.

La BU est la bibliothèque universitaire.

Le Resto U est le restaurant universitaire.

Devoir : Traduisez la phrase « Je bûche mes TD à la BU pour mes UV! »

3.3. Sorbonne

Sorbonne est un établissement public d'enseignement supérieur, situé à Paris. Fondé en 1253 par Robert de Sorbon, confesseur de Louis IX,

l'établissement que l'on appela officiellement Sorbonne à partir de 1554 était à l'origine un établissement d'enseignement théologique, destiné aux étudiants peu fortunés. Issu d'une famille modeste, Robert de Sorbon (1201-1274), devenu un brillant théologien, s'était intéressé au problème de la diffusion du savoir et avait imaginé un lieu où les clercs séculiers, débarrassés des contingences matérielles, pourraient se consacrer aux études. Le roi lui apporta son appui moral et matériel, fournissant, dès 1250, une maison dans le Quartier latin, et le collège put ouvrir ses portes en 1257.

Très vite, l'établissement, doté d'un statut original et administré par des officiers élus (un proviseur, un prieur, quatre docteurs et plusieurs procureurs), acquit une immense renommée dans le monde chrétien.

Toujours au cœur des grands débats théologiques, politiques et philosophiques du moment, la Sorbonne, qui posséda dès 1469 une imprimerie, put affirmer son indépendance. L'établissement s'opposa aux jésuites (XVI^e siècle), puis aux jansénistes (XVII^e siècle) et enfin aux encyclopédistes (XVIII^e siècle). Fermée pendant la Révolution française, comme tous les établissements ecclésiastiques, la Sorbonne fut donnée par Napoléon I^{er} à l'Université de Paris en 1808.

Il ne reste rien de «la maison ayant appartenu à un nommé Jean d'Orléans», située «rue Coupe-Gueule, devant le Palais des Thermes», mentionnée par l'acte royal du 21 octobre 1250. Régulièrement agrandie, la Sorbonne fut profondément remaniée sur ordre de Richelieu par l'architecte Jacques Lemercier entre 1626 et 1642. Elle fut entièrement reconstruite entre 1883 et 1901 selon les plans de l'architecte Henri-Paul Nénot. Aujourd'hui transformée en salle d'exposition, la chapelle, ornée de peintures de Philippe de Champaigne, est la seule partie qui subsiste de l'ensemble du XVII^e siècle; édifiée entre 1635 et 1653, elle renferme le tombeau de Richelieu, réalisé par François Girardon en 1694. La bibliothèque de la Sorbonne, l'une des plus riches de France, compte plus d'1,2 million de volumes.

Questions et devoirs :

1. Où peut-on préparer un Brevet de Technicien Supérieur ?
2. Entre quels établissements sont répartis les enseignements supérieurs proprement dits ?
3. Précisez la date et la cause de l'apparition des Grandes Ecoles.

4. Nommez les Grandes Ecoles françaises que vous connaissez.
5. Quelles sont les conditions d'admission des candidats et la durée des études dans les Grandes Ecoles ?
6. Quelles sont les conditions d'admission des candidats aux Universités en France ?
7. Quel est l'objectif du processus européen de l'harmonisation des diplômes ?
8. Parlez du système LMD.
9. Quelles unités administratives sont responsables des écoles maternelles, des collèges et des lycées ?
10. Qui a fondé la Sorbonne ? Qu'est-ce qui a été Sorbonne à l'origine ?
11. Quand a-t-elle reçu son nom actuel ?
12. Comment la Sorbonne a-t-elle été créée ?
13. Qui a soutenu Robert de Sorbon et l'a aidé à trouver des locaux ?
14. Par qui la Sorbonne a-t-elle été administrée ?
15. Pourquoi la Sorbonne a-t-elle pu affirmer son indépendance ?
16. Quand la Sorbonne est-elle devenue l'université de Paris ?
17. Quand et par qui la Sorbonne a-t-elle été reconstruite ?
18. Qu'est-ce qui reste des bâtiments du XVIIe siècle ?
19. Combien de livres compte la bibliothèque de la Sorbonne ?

3.4. Texte complémentaire: apprendre à faire le résumé d'un article de presse

Les tentatives pour réduire les sorties sans qualification et l'aide à l'insertion

La loi de 1989 a fixé à l'école une obligation de résultats. C'est-à-dire qu'au terme de la scolarité au collège, chaque élève peut continuer ses études pour obtenir un diplôme, au moins un CAP, BEP ou un diplôme équivalent. Mais il semblerait que beaucoup d'élèves ne sont pas intéressés de continuer les études, la proportion d'une génération sortant sans diplôme du système éducatif passant d'environ 25% à 10% en 20 ans de 1970 à 1990.

La loi d'orientation sur l'exclusion de juillet 1998 a garanti à tous l'accès effectif aux droits fondamentaux, notamment dans le domaine de l'éducation.

Enfin, au niveau national et européen, la question de l'acquisition d'une qualification minimale est de plus en plus pensée en termes d'apprentissage ou d'éducation tout au long de la vie.

Dans cette perspective, depuis la fin des années 1970, ont été mis en place de nombreux dispositifs, soit pour apprendre autrement, soit pour donner une nouvelle chance de reprendre des études à de jeunes adultes qui ont quitté l'école sans diplôme. La France a développé un système original d'enseignement professionnel en alternance, sous statut scolaire ou sous statut d'apprentissage, qui paraît adapté à la très grande majorité des jeunes qui l'ont choisi, mais il restait à inventer des dispositifs spécifiques pour la minorité de jeunes.

On a créé de nombreuses innovations pour faciliter et individualiser l'insertion des élèves décrocheurs (les élèves qui ont quitté le système éducatif), dans l'éducation nationale, dans l'enseignement agricole, ainsi que dans des dispositifs associant divers partenaires économiques et sociaux.

Des mesures législatives, réglementaires, administratives et financières permettent d'acquérir une qualification minimale et facilitent la transition souvent longue et difficile entre l'école et le premier emploi.

Divers types d'insertion en alternance sous contrat de travail ont ainsi été créés pour les jeunes qui ont besoin d'une première expérience. Un autre moyen de favoriser l'insertion est le soutien apporté aux réseaux d'accueil et d'orientation des jeunes en difficulté, notamment celui des "missions locales". Ce réseau, en liaison avec la délégation interministérielle à l'insertion des jeunes (DIJ), vise à apporter un conseil personnalisé aux jeunes en matière d'accès à l'emploi et à la formation.

Le réseau des missions locales s'est rapproché de celui de l'agence nationale pour l'emploi (ANPE), qui s'est elle-même rapprochée de l'association pour la formation professionnelle des adultes (AFPA); la meilleure coordination de services dépendant de divers ministères (emploi et solidarité, éducation nationale, jeunesse et sports) devrait permettre de raccourcir le processus d'insertion et de réduire la période d'incertitude des jeunes après leur sortie du système scolaire.

Au sein de l'éducation nationale, la politique d'aide à l'insertion s'est concrétisée par tout un ensemble de mesures coordonnées à partir de 1986 au sein du dispositif d'insertion des jeunes (DIJEN), puis à partir de 1996 au sein

de la Mission générale d'insertion (MGI). Les actions MGI bénéficient de contributions du Fonds social européen d'un montant potentiel annuel de 11,4 millions d'euros.

La politique de prévention repose sur des dispositifs de veille (les dispositifs de l'aide à l'insertion) et le suivi individualisé des élèves les plus fragiles. Ainsi, en 2002-2003, près de 75 000 jeunes ont pu bénéficier d'un ou plusieurs entretiens permettant de faire le point sur leur situation et de proposer des solutions adaptées.

(Le Rapport national du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche. Les pages (22-23). Juillet 2004)

Répondez aux questions:

1. Comment l'État aide-t-il les élèves et les étudiants dans leur insertion?
2. Quelle collectivité sociale est responsable pour l'apprentissage professionnel?
3. Quelle loi a garanti à tous l'accès effectif aux droits fondamentaux publics comme le droit de l'enseignement?
4. Quand de nombreux dispositifs pour donner une chance de reprendre des études étaient-ils créés?
5. De quoi les jeunes gens ont-ils besoin après la fin des études universitaires?
6. Quelles tâches DIJ accomplit-elle?
7. Qu'est-ce que c'est AFPA?
8. À quel niveau contrôle-t-on les actions de MGI?
9. Combien de jeunes gens se sont servis de l'aide de MGI?

Devoirs:

1. Faut-il soutenir les jeunes dans les études? Expliquez votre point de vue.
2. Déchiffrez et traduisez en russe les abréviations.
3. Traduisez en français:

1. Специально для молодых людей, недавно окончивших свое обучение и нуждающихся в опыте работы, были созданы службы содействия трудоустройству.

2. Были пересмотрены условия доступа и сроки различных контрактов, например, для контрактов направления, которые касались лиц моложе 22 лет без степени бакалавра. Отныне они доступны для всех тех,

кто находится в сложной ситуации и не может получить высшее образование.

3. Результатом реформ, проведенных правительством Франции, стало уменьшение числа студентов, покинувших систему образования без диплома.

4. Вопрос о минимальной квалификации решается на национальном уровне.

5. В конце 70-ых годов Франция создала систему профессиональных образовательных учреждений.

6. Многочисленные инновации призваны открыть доступ в высшие учебные заведения для всех выпускников лицеев.

7. Наиболее слабые ученики находятся под опекой местных служб.

8. Существуют различные виды контрактов, доступных для выпускников университетов.

9. Сеть служб содействия трудоустройству работает совместно с местной администрацией.

10. Большое количество молодых людей ежегодно обращается за помощью в трудоустройстве.

4. Faites le résumé de l'article lu.

3.5. Texte de contrôle: faire le résumé d'un article

Réviser en s'amusant ? Oui, c'est possible !

Certes, un écran ne remplacera jamais un prof. Mais il n'empêche que les sites spécialisés peuvent se révéler une aide aux devoirs bien utile. D'autant qu'il n'est pas toujours possible de suivre des cours particuliers coûteux pour combler des lacunes. Il existe heureusement de nombreuses propositions sur le Web, pour tous les âges, de la maternelle au lycée. Voici les conseils de nos internautes.

1. Rien de tel pour apprendre et faire ses devoirs qu'une plongée dans ses bouquins. Mais faut-il pour autant se priver des nouveaux outils – tablettes et ordinateurs – souvent à disposition aujourd'hui des enfants ?

2. Sans doute pas. Dans tous les cas, le contrôle et l'accompagnement des parents va de soi quels que soient les outils utilisés. Chantal cite en exemple une plateforme de soutien scolaire proposant outils de méthodologie et précieux conseils : fiches de cours, exercices interactifs, animations et sujets d'examens corrigés.

3. « De la maternelle à la terminale », précise-t-elle avant d'évoquer un autre site incontournable : Academie en Ligne. Lancé par le Centre national d'enseignement à distance (CNED), elle propose des cours gratuits, du CP à la terminale, dans les disciplines d'enseignement général (français, anglais, mathématiques, histoire-géographie...).

4. C'est aussi au CNED que l'on doit « Anglais pour les écoles », qui permet aux plus petits de réviser leurs premières notions d'anglais de manière ludique. Le troisième site recommandé par Chantal, Cyberpapy.com, un forum de soutien scolaire intergénérationnel. De son côté, Fabienne conseille « Sesamath », dédié aux mathématiques, de la sixième à la terminale. « Le site permet une remise à niveau rapide. Il contient aussi des manuels et des livres d'exercices téléchargeables », détaille-t-elle.

5. Enfin, quant à Constantin, il propose deux sites, FrancaisFacile.com et AnglaisFacile.com, utiles pour ce qui concerne le soutien scolaire. Ils mettent à disposition des contenus pédagogiques (leçons vidéo, exercices d'évaluations des compétences....) validés par un comité scientifique de professionnels du monde de l'éducation.

Des « applis » pour apprendre et réviser

Sur tablette ou smartphone, l'offre est également de plus en plus vaste. On peut, par exemple, réviser gratuitement ses leçons de mathématiques et de français, du CE1 à la 3e sur eduPROFS avec les personnages de la BD Les Profs. Même chose, mais pour les élèves de CP à CM2, avec l'appli iToochPrimaire. A recommander également, MobiBac, une appli pour les futurs bacheliers, avec fiches mémo, résumés audio, tests et outils de méthodologie. Indispensable pour se rassurer et arriver fin prêt le jour J.

Et vous, connaissez-vous d'autres sites et applis utiles pour réviser ?

www.vosmeilleuresidees.yahoo.fr

Devoir : Faites le résumé de l'article lu.

Chapitre 4. Caractéristiques du système éducatif français

4.1. Application des principes de base

Le rôle que l'Etat joue dans le système éducatif français est primordial, notamment pour ce qui concerne la mise en oeuvre du principe fondamental de l'égalité d'accès à l'éducation, qui apparaît comme l'un des traits distinctifs de ce système. Les grands principes régissant le système éducatif français, posés dès la Révolution française, ont progressivement été appliqués au cours du XIXe siècle, notamment grâce à l'oeuvre législative du premier Empire et de la IIIe République. L'affirmation de l'obligation scolaire, celle de la gratuité et de la laïcité de l'enseignement public n'ont jamais été remis en cause depuis, et l'on a plutôt assisté à une mise en application de plus en plus extensive de ces principes.

Ainsi, alors que, depuis 1959, l'instruction est obligatoire pour tous les enfants entre 6 et 16 ans, on observe aujourd'hui que la scolarisation des jeunes Français se fait de manière beaucoup plus précoce (plus de 99 % des enfants de 3 ans sont ainsi scolarisés à l'école maternelle) et se prolonge en moyenne de 2 ans au-delà de l'âge obligatoire. Le coût de l'éducation est essentiellement assumé par la collectivité : l'enseignement public est entièrement gratuit, à l'exception des droits d'inscriptions, assez modiques, exigés dans l'enseignement supérieur.

L'enseignement public français est soumis à la règle de la neutralité, en matière religieuse, philosophique et politique. Cependant, dans la mesure où la Constitution de la République garantit la liberté de l'enseignement, s'est maintenu un système d'enseignement privé, pour une large part confessionnel. La loi de 1905 consacre la séparation de l'Eglise et de l'Etat, pourtant, 90 % des établissements privés sont liés par contrat à l'Etat, qui exerce ainsi un contrôle, notamment pédagogique, sur ceux-ci, en contrepartie d'une aide matérielle. Une dernière règle veut que la définition et la création des grades et diplômes soient réservées à l'Etat : les examens publics sont ouverts à tous.

4.2. Rôle de l'Etat français au fonctionnement du système éducatif

L'Etat est le garant des principes fondamentaux, et a pour mission de définir les objectifs généraux de la politique d'éducation, d'organiser et de contrôler l'enseignement public et l'enseignement privé sous contrat. L'enseignement public est placé sous l'autorité directe du ministère de l'Education nationale, mais d'autres ministères peuvent également être compétents, tel celui de l'Agriculture pour les lycées d'enseignement agricole. L'Education est devenue, au milieu des années 1990, le premier budget de l'Etat, avec une part d'environ 18 %. En 1996, 12,7 millions d'élèves et d'étudiants, soit 21,8 % de la population totale, étaient scolarisés dans l'ensemble des établissements publics et privés : ces derniers sont fréquentés par 8 à 20 % des jeunes selon les degrés d'enseignement. 815 000 enseignants exercent dans les 72 730 établissements scolaires français.

Le système éducatif français demeure fortement centralisé. Toutefois, après la réforme de 1968 qui a accordé l'autonomie de gestion aux universités, une transformation majeure est intervenue avec les lois de décentralisation de 1983 et 1985. Un partage des compétences s'est opéré entre l'Etat et les collectivités territoriales : de même que les communes avaient déjà (depuis la loi de 1916) la charge de l'investissement et du fonctionnement matériel des écoles primaires, les départements et les régions sont désormais responsables des infrastructures scolaires pour l'enseignement secondaire. L'Etat conserve la définition des objectifs généraux de la politique d'éducation, des contenus et des programmes. Il assure le recrutement et la formation des enseignants, ainsi que la gestion et la rémunération de l'ensemble des personnels travaillant dans le secteur public.

Dès 1793 avait été fixée l'organisation en trois degrés du système éducatif français : tous les enfants reçoivent un enseignement primaire identique. Les grandes réformes des années 1960 et 1970, accompagnant l'accroissement démographique et l'évolution de la demande sociale en matière d'éducation, ont permis l'élargissement de l'accès à l'enseignement secondaire et à l'enseignement supérieur. Tous les élèves, à l'issue de l'école primaire, entrent dans le premier cycle du secondaire (collège). C'est à la fin de celui-ci que s'effectue une première orientation, décisive mais qui n'est plus définitive, entre un cursus généraliste et une formation professionnelle. Le baccalauréat,

qui sanctionne la réussite dans le deuxième cycle du secondaire, ouvre la voie à l'enseignement supérieur. L'université connaît depuis plusieurs années un afflux massif d'étudiants, qui s'explique mécaniquement par l'arrivée de classes d'âge ayant poursuivi en plus grand nombre leurs études secondaires, mais également par la croissance de la demande sociale de scolarisation, dans un contexte économique marqué par l'accroissement du chômage. Cette tendance est renforcée par la volonté politique, affirmée en 1989, de faire parvenir, d'ici l'an 2000, 80 % d'une classe d'âge au niveau du baccalauréat.

4.3. Démocratisation du système éducatif français

D'une manière générale, la démocratisation du système éducatif, qui a permis une hausse incontestable du niveau d'éducation des Français, pose le problème de l'adaptation, nécessairement coûteuse, des structures et des contenus d'enseignement à un public à la fois plus important et très divers. Au cours des années 1980 et 1990, plusieurs rapports d'experts ont souligné que l'uniformisation des enseignements avait pour conséquence de renforcer la sélection sociale et scolaire. Aussi, les gouvernements qui se sont succédé depuis le milieu des années 1980 ont-ils mis l'accent sur la nécessité d'apporter un soutien particulier aux élèves en difficulté afin de lutter contre l'échec scolaire : 100 000 jeunes sortent encore chaque année du système scolaire sans qualification ni diplôme.

Afin de renforcer l'égalité des chances, des moyens supplémentaires ont également été donnés aux établissements accueillant des populations socialement plus défavorisées (zones d'éducation prioritaires) et l'ensemble des établissements primaires et secondaires publics ont été invités à définir des projets pédagogiques, favorisant l'ouverture de l'école, lieu majeur de socialisation, sur son environnement extérieur. Un autre axe de la politique éducative dans les deux dernières décennies a été de développer l'enseignement professionnel, longtemps dévalorisé par rapport aux filières généralistes, et de multiplier les relations entre l'école et le monde du travail.

Questions et devoirs :

1. Parlez des principes fondamentaux du système éducatif français.
2. Définissez le principe de l'obligation scolaire et son application actuelle.
3. Comment s'applique le principe de la neutralité ?
4. Qu'est-ce qui garantit l'application des principes fondamentaux de l'éducation ?
5. Parlez de la décentralisation et du partage des compétences dans le domaine de l'éducation.
6. Caractérissez l'organisation du système éducatif français.
7. Quels problèmes pose la démocratisation du système éducatif en France ?
8. Parlez de la politique éducative des dernières décennies.

4.4. Texte complémentaire: apprendre à faire le résumé d'un article de presse

Echec scolaire en France

En France, 15 % des élèves ne maîtrisent pas les compétences de base à la fin de la scolarité obligatoire, et 150 000 jeunes sortent des écoles chaque année sans la moindre qualification, c'est à dire que 20 % des élèves d'une génération sont, chaque année, en situation d'échec scolaire.

L'échec scolaire en France est un mal qui devient de plus en plus préoccupant, surtout dans un pays où les sans diplôme sont fortement touchés par le chômage et les exigences en qualifications sont de plus en plus importantes.

Les JDC (Journée défense et citoyenneté) permettent de connaître avec une bonne certitude le nombre de cas à problèmes sur une génération. Ainsi durant la journée d'appel de la Défense en 2000-2001, (plus de 650.000 jeunes de 17 ans concernés), les différentes épreuves ont fait apparaître des résultats assez surprenants:

- 9,4% des filles avaient des difficultés de lecture (3,9% avaient des difficultés graves),

- 15,5% des garçons avaient des difficultés de lecture (8,5% présentaient des difficultés graves).

Les dépenses d'éducation publiques et privées en France sont pourtant supérieures à la moyenne des pays de l'UE (6,3 % du PIB, contre 5,9 %). Ce pourcentage élevé est dû à la pratique fréquente des redoublements et également du grand nombre d'heures de cours dispensés par les enseignants. En effet, en France, 44% des jeunes nés en 1984 avaient, à 15 ans, une année de retard, retard dû à une situation d'échec scolaire. La France est le pays européen dont le taux de redoublement est, de loin, le plus élevé : seul un tiers des autres pays européens ont un taux de redoublement important, c'est à dire compris entre 15 et 38% donc bien inférieur au 44% qu'affiche la France.

De plus, entre 7 à 14 ans, un élève français reçoit un total de 7 500 heures de cours, alors que la moyenne des pays européens tourne autour de 6 000 heures. Mais, tout comme le redoublement, cette accumulation horaire ne semble pas pour autant être un facteur de réussite. En Finlande, le pays qui obtient les meilleurs résultats scolaires (1er en compréhension de l'écrit et en sciences, 2e en mathématiques), ce total horaire ne dépasse d'ailleurs pas 5 000 heures.

Le nombre d'heures de travail est donc plus important qu'ailleurs en Europe, et pourtant d'une part nos résultats sont mauvais par rapport aux autres pays européens, et d'autre part entre 10 % et 13 % de personnes de 18 à 65 ans sont toujours en difficulté face à l'écrit (selon une enquête de l'Insee).

<http://www.langue-francaise-en-danger.com/echec-scolaire.php>

Répondez aux questions :

1. Combien de jeunes sans moindre qualification sortent des écoles françaises chaque année?
2. Pourquoi le chômage des jeunes est-il si élevé?
3. Les exigences en qualification sont-elles importantes? Pourquoi?
4. Qui a plus de difficultés de lecture : les filles ou les garçons?
5. Pourquoi les dépenses d'éducation en France sont-elles grandes ?
6. Est-ce qu'en France le taux de redoublement est élevé?
7. Combien d'heures de cours au total un élève français entre 7 à 14 ans reçoit-il?
8. Combien de personnes de 18 à 65 ans sont en difficulté face à l'écrit?

Devoirs:

1. Comparez la situation décrite avec celle en Russie.
2. Que faut-il faire pour limiter l'échec scolaire dans les écoles ?
3. Traduisez en français:
 1. Во Франции около 15% выпускников школ не освоили школьной программы.
 2. Без диплома невозможно найти хорошую работу.
 3. Франция нуждается в квалифицированных специалистах.
 4. По результатам тестирования 2001 года, трудности в чтении мальчики испытывали вдвое больше чем девочки.
 5. Во Франции расходы государства на образование выше, чем по ЕС.
 6. Школьники от 7 до 14 лет учатся в общей сложности около 7500 часов в год.
 7. Около 10% французов от 18 до 65 сталкиваются с трудностями в письменной речи.
 8. Количество учебных часов самое высокое по ЕС.
 9. Не квалифицированные выпускники часто сталкиваются с проблемами безработицы.
 10. Система образования во Франции нуждается в серьезном изменении.
4. Faites le résumé de l'article lu.

4.5. Texte de contrôle: faire le résumé d'un article**L'offensive des partisans de l'école traditionnelle**

Associations, professeurs et intellectuels se font de plus en plus entendre pour prôner le recours aux méthodes classiques d'enseignement. Prônant le retour aux «fondamentaux» et la fin de l'héritage de 68, ils pèsent désormais dans le débat politique.

En à peine cinq ans, le clan des «antipédagogistes» ou «républicains» est entré avec bruit dans la forteresse éducation. Des enseignants proches de cette tendance, comme Jean-Paul Brighelli, Rachel Boutonnet, Marc Le Bris, Cécile

Ladjali, sont régulièrement invités sur les plateaux de télévision dès qu'un débat porte sur l'éducation. Nicolas Sarkozy a lui-même convié à déjeuner, ce printemps, certaines de ces personnalités pour sonder leur état d'esprit.

Si tous ne sont pas d'accord sur les solutions à apporter au système, ils se retrouvent pour dire que la qualité de l'éducation recule. Un état de fait lié, selon eux, à un excès de pédagogisme diffusé dans les IUFM, créé en 1989 sous Lionel Jospin, avec l'aide du professeur en sciences de l'éducation Philippe Meirieu. À celui-ci, qui prône un enseignement centré autour de l'élève, les «antipédagos» reprochent une idéologie égalitariste et démagogique. Tenants d'un enseignement strictement «disciplinaire» et élitiste, ils rejettent l'idée d'un élève qui s'approprie progressivement son savoir. «On ne cesse de caricaturer ma pensée, rétorque Philippe Meirieu, Je n'ai jamais demandé à ce que l'on enseigne des paroles de rap à la place de la poésie d'Homère !»

Concilier les deux camps

Ces partisans de l'école «à l'ancienne» ont réussi à obtenir une grande visibilité. «Nous avons beaucoup bataillé pour cela», affirme l'un d'eux. Et l'engouement pour l'école privée, supposé moins réfractaire aux «méthodes traditionnelles» reflète l'attention que portent les familles à ces questions.

Sur un plan politique, l'influence des antipédagos est en demi-teinte. Avec l'arrivée de Xavier Darcos, il y a deux ans, ils ont crié victoire. Sa réforme de l'école primaire centrée sur un «retour aux fondamentaux» est alors appréciée. «Je l'ai inspirée», affirme Jean- Paul Brighelli. La réforme des IUFM est également applaudie.

Mais il n'y a en réalité ni vainqueur ni vaincu, car le gouvernement a essayé de se concilier les deux camps, flattant les uns et les autres. Les antipédagogistes ont obtenu satisfaction grâce à la réforme de l'école primaire même si la diminution des heures d'enseignement avec la suppression du samedi matin les a, parfois, exaspérés. Le projet de la réforme du lycée est, lui, une main tendue en direction des «pédagogistes».

Luc Chatel, le nouveau ministre, est attendu avec méfiance. Il n'est pas issu du sérail des professeurs de lettres qui constitue le principal bataillon des «antipédagos». Il a par ailleurs eu le malheur de souhaiter qu'avec la prochaine réforme du lycée, les établissements scolaires deviennent davantage des «lieux de vie» pour les lycéens. «Fumisterie pédagogique», fulmine déjà Jean-Paul

Brighelli. Ce débat d'idées profondément français, lancé pour la première fois en 1882 avec la création de la première chaire de pédagogie à la Sorbonne par Jules Ferry, n'est pas prêt de s'éteindre.

Marie-Estelle Pech

Devoir : Faites le résumé de l'article lu.

Révision

Test de contrôle de connaissances

1. L'enseignement élémentaire en France est réparti en...
 - a) 2 cycles
 - b) 3 cycles
 - c) 5 cycles
 - d) 4 cycles

2. Quel est l'ordre des niveaux d'école élémentaire ?
 - a) CP, CM1, CM2, CE1, CE2
 - b) CP, CE1, CE2, CM1, CM2
 - c) CP1, CP2, CE1, CE2, CM
 - d) CM1, CM2, CE1, CE2, CP

3. Qu'est-ce qui ne fait pas partie du programme de l'école élémentaire?
 - a) une seconde langue étrangère
 - b) l'éducation artistique
 - c) l'éducation civique
 - d) les sciences

4. Les collèges sont à la charge des...
 - a) départements
 - b) régions
 - c) communes

5. Le second cycle court de l'enseignement secondaire est organisé dans les...

- a) lycées
- b) lycées professionnels
- c) collèges
- d) grandes écoles

6. Le Bac technologique se subdivise en types suivants:

- a) ES, L et S
- b) STG, STT, SMS, STI, TMD, STAV, STAE, Hôtellerie et STL
- c) STT, SMS, STI, TMD, STAV, STAE et Hôtellerie
- d) ES, STT, SMS

7. Le diplôme qui est obtenu après le Bac +2 ans de formation complémentaire est appelé...

- a) Brevet de Technicien Supérieur
- b) Brevet de Lycée
- c) Brevet d'apprentissage
- d) Diplôme de Lycée

8. Les grandes écoles sont apparues à l'initiative des...

- a) universités
- b) pouvoirs publics
- c) professionnels
- d) pouvoirs publics et professionnels

9. En France les Grandes Ecoles sont...

- a) publiques
- b) privées
- c) publiques ou privées

10. Pour entrer à une grande école française il faut...

- a) avoir son bac
- b) avoir son bac et présenter son dossier
- c) avoir son bac et passer un concours

11. Le système LMD prévoit...
- a) 2 cycles d'études supérieures
 - b) 3 cycles d'études supérieures
 - c) 5 cycles d'études supérieures
 - d) 8 cycles d'études supérieures

Texte 1 de révision

Consigne : Lisez le texte informatif ci-dessous. Ensuite vous cochez la réponse exacte et formulerez l'information demandée.

Des cartables trop lourds

1___ Une organisation de parents d'élèves français a lancé lundi une opération "pesée de cartables" afin d'alerter l'opinion sur le danger que constitue pour la santé des élèves le port de sacs de classe trop lourds, représentant fréquemment plus de 20% du poids d'un enfant. Pour chaque "pesée", un membre de la Fédération de parents d'élèves (FCPE) s'est rendu dans un établissement avec une balance pour peser les enfants avec et sans leur cartable.

2___ "Ce matin, on a des cartables de 7 kilos en moyenne, pour des enfants pesant environ 40 kilos, c'est beaucoup trop", commente Françoise Brugière, parent d'élève et vice-présidente de la FCPE-Paris, lundi matin, après la pesée des sacs et cartables d'une vingtaine d'élèves du collège Henri Matisse, à Paris.

3___ "Un texte ministériel de 1995 prévoit que le poids du cartable ne dépasse pas 10% du poids de l'enfant. Eh bien là, on est largement au-dessus ! Vu leur poids, il faudrait que leurs sacs ne dépassent pas 4 kilos!", commente-t-elle.

4___ Elèves de 6ème ou de 5ème, ils se prêtent volontiers à l'opération: une première pesée de l'enfant avec le cartable, une deuxième sans.

5___ "Avec mon sac, ça fait 49 kg, sans, ça fait 39", explique Kahyna. Pour autant, cette élève aux cheveux et yeux noirs de "6ème A", ne se plaint

pas: "aujourd'hui ça va, parce qu'on n'a pas histoire-géo ! Le pire, c'est le vendredi, là on a au moins trois cahiers et un livre de plus!".

6___ Lorsque l'on regarde de profil Thomas Sanchez, un garçonnet de 5ème tout en longueur, son sac à dos noir à compartiments fait, en volume, facilement trois fois plus que l'épaisseur de sa taille. "J'ai huit heures de cours, les profs veulent tous qu'on ait le manuel", explique-t-il. Un de ses camarades porte lui un sac de deux kilos pour le sport, et un autre de 10 kg, certes à roulettes, mais qu'il faut réussir à soulever pour grimper les deux étages de l'établissement.

7___ "Le mal de dos, c'est là que ça commence!", avertit Mme Brugière. L'objectif de la FCPE, à travers cette opération, est d'obtenir une "commission interministérielle" entre les ministères de la Santé et de l'Education et de la "doter de moyens" pour mettre en place un "programme d'éducation vertébrale dans l'intérêt de tous". Elle veut également aboutir à la rédaction d'une "charte applicable partout en France". A cet effet, elle entend faire en sorte que la question du poids du cartable se transforme en proposition de loi.

8___ "Il faut maintenant que tous les acteurs prennent conscience du problème et agissent et que le sujet soit à l'ordre du jour du conseil d'administration de chaque établissement", lance Mme Brugière.

9___ Mi-septembre, le ministre de l'Education nationale Xavier Darcos a assuré qu'il procéderait très prochainement à un "rappel à l'ordre" sur le poids des cartables. (462 mots)

Test de compréhension

1. Quel est l'objectif du texte ?

- A. Informer sur une nouvelle ordonnance ministérielle fixant le poids maximum des cartables des élèves.
- B. Présenter les diverses activités organisées par la Fédération des parents d'élèves.
- C. Attirer l'attention de l'opinion publique aux problèmes de santé des élèves.

2. Chaque paragraphe remplit une fonction précise. Attribuez sa fonction à chacun des paragraphes.

- A. Commentaires du problème faits par une représentante des parents d'élèves.

- B. Appel à une action commune lancé par une représentante de la FCPE.
- C. Réaction du gouvernement français au problème soulevé.
- D. Présentation de la procédure de la pesée.
- E. Avis d'un élève au sujet du problème.
- F. Les buts essentiels que veut atteindre la FCPE par son initiative.
- G. Présentation du problème et de l'initiative entreprise par la FCPE.
- H. Preuve du non-respect de l'ancienne ordonnance du gouvernement sur le poids des cartables.
- I. Avis d'une élève au sujet du problème.

3. Dites si c'est vrai ou faux.

1) La FCPE veut obtenir l'adoption d'une loi sur le poids des cartables.

Vrai Faux

2) Selon la FCPE l'administration des établissements doit également s'occuper à résoudre ce problème.

Vrai Faux

4. Expliquez l'expression soulignée dans le texte.

lancer une opération – _____

Texte 2 de révision

Consigne : Lisez l'interview et faites le test qui le suit.

C'est le premier pas dans tout

Journaliste : Michèle Jouve est psychosociologue. Avec son mari Franck, elle a rédigé le très beau livre « Récréations, le meilleur de l'école » destiné à toute la famille, des enfants aux grands-parents. Michèle, qu'avez-vous appris en rédigeant ce livre ?

Michèle Jouve : D'abord, j'ai découvert que la récréation était très jeune, alors qu'elle semble pour tout le monde une évidence ! Je ne mesurais pas non plus à quel point les écoles mixtes, où les filles et les garçons étudiaient ensemble, avaient eu du mal à s'imposer : en 1816, on ne pouvait même pas

songer à mélanger garçons et filles. Tout change, tout bouge, mais on a les mêmes jeux depuis des siècles.

Journaliste : Que représente la récréation pour vous ?

Michèle Jouve : C'est le premier pas dans tout. Le premier ballon, le premier jeu, le premier copain à la vie ou à la mort, les premières amours, mais aussi les premières bagarres, les premiers défis et les premières défaites... De ce quart d'heure qu'on passe dehors, on sort heureux ou traumatisé, car la maîtresse n'est plus là pour vous protéger.

Journaliste : Pour la sécurité des enfants, beaucoup de jeux sont interdits à la récréation...

Michèle Jouve : J'ai conscience qu'il y a des dangers mais il ne faut pas tomber dans l'exagération. On n'interdit pas les contes de fée parce qu'ils font peur ! Faire de la récréation un monde surprotégé ce serait lui enlever son rôle formateur et fabriquer des êtres fragiles qui seraient totalement sans défense face à la vie. Les enfants ont besoin de risque, d'aventure et d'interdits. L'adulte doit veiller à ce qu'il n'y ait pas de violences entre les enfants.

Journaliste : A quoi ressemblerait la cour de l'école idéale ?

Michèle Jouve : J'y mettrais de la nature, des arbres, des fleurs et un jardin potager. Des toilettes propres et intimes. Des coins tranquilles avec des sièges mobiles pour discuter et observer, car tous les enfants n'aiment pas jouer. Des coins où l'on peut s'agiter sans gêner les autres, des équipements pour faire du sport, en dehors des habituels paniers de basket. Des coins d'expression aussi, avec un mur de tag (graffitis) plutôt que de taguer les toilettes ! Surtout j'en ferais un endroit beau et coloré. Ce n'est pas si difficile. Il faudrait pour cela qu'on prenne conscience de ce qu'est la récréation : un lieu de vie très important.

Journaliste : Votre pire et votre meilleur souvenir de récréation ?

Michèle Jouve : Le pire ? Les toilettes : c'était sale ! Et on pouvait voir par-dessus la porte. Mes meilleurs souvenirs ? Discuter et faire des bêtises avec mes copines. Les fleurs du marronnier qu'on admirait dans la cour de l'école. Et enfin, un lâcher de ballons, qui portaient des messages de paix. On les a tous libérés ensemble, que c'était beau !

Test de compréhension

Choisissez la bonne variante de réponse entre les trois qui vous sont proposées :

1. Michèle Jouve est...

- a) psychologue
- b) psychosociologue
- c) sociologue

2. Avec son mari, elle a rédigé un livre destiné...

- a) aux enseignants
- b) aux parents
- c) à toute la famille

3. En rédigeant ce livre Michèle Jouve a appris des choses sur...

- a) la récréation
- b) les écoles mixtes
- c) la récréation et les écoles mixtes

4. Pour elle, la récréation c'est avant tout...

- a) le premier vrai contact de l'enfant avec la vie réelle
- b) un quart d'heure que l'enfant passe en liberté
- c) le temps quand les professeurs n'arrivent pas à protéger les enfants

5. A son avis, pendant la récréation il ne faut pas...

- a) laisser les enfants faire ce qu'ils veulent
- b) surprotéger les enfants
- c) permettre aux enfants de jouer aux jeux dangereux

6. La cour de l'école idéale, selon Michèle Jouve, c'est...

- a) un endroit tranquille pour discuter et observer
- b) un endroit où l'on peut faire du sport
- c) un endroit beau et coloré qui tiendrait compte des différents intérêts des enfants

7. D'après ses propos, Michèle Jouve...

- a) n'a que de bons souvenirs de récréation
- b) n'a que de mauvais souvenirs de récréation
- c) a de bons et de mauvais souvenirs de récréation

Texte 3 de révision

Consigne : Lisez le texte et faites le test proposé.

La récréation, c'est l'école de la vie

La cloche retentit, l'heure de la récré a sonné. C'est parti pour 20 minutes de liberté totale ! Enfin presque : car même si les adultes sont loin, ils ont toujours les élèves à l'oeil. Et que font-ils ces élèves ? Ils courent, ils crient, ils rient, ils boudent*, ils jouent, ils tapent*, ils discutent, ils mangent ou ils rêvent. Contrairement à ce qu'on croit, toutes ces petites activités ont une grande importance. « En classe, on apprend à compter, lire, écrire, ne pas bouger et demander la permission. Dehors aussi, on apprend de grands fondamentaux, aussi importants que les tables de multiplication ! » assure Michèle Jouve, co-auteur du livre « Récréation, le meilleur de l'école ». « On apprend à grandir et à vivre avec les autres. On apprend à se connaître. Qui suis-je ? Suis-je drôle, est-ce qu'on m'aime bien ? La récré, c'est le premier contact avec la vie, l'amour, l'amitié, la liberté, son propre physique, son potentiel... »

Et ceux qui croient que la récré est le moment où les fauves* sont lâchés* se trompent. C'est au contraire un endroit très organisé avec ses codes, ses rituels, sa « loi » que les enfants imposent eux-mêmes. Les filles et les garçons à forte personnalité font de parfaits chefs de bande. Pour se faire accepter dans le groupe, il faut être solidaire, loyal, gentil ou fort. Gare aux tricheurs*, aux menteurs et aux voleurs qui sont vite exclus.

Les premiers de la classe ne vivent pas leurs heures de gloire à la récré, car les plus faibles prennent leur revanche, parfois avec cruauté. La récré n'est donc pas une jungle où règne l'anarchie. Ce n'est rien d'autre que la vie en société. L'école de la vie.

Voici quelques témoignages :

Amina, 14 ans : Mon pire souvenir de récré, c'était en primaire, quand j'ai reçu une boule de neige dans l'oeil : il y avait une pierre dedans ! Mais c'est là aussi que j'ai mes meilleurs souvenirs : tout le monde jouait et riait ensemble. Au collège, on ne voit plus personne courir et se cacher derrière les professeurs. C'est pendant la récré qu'on apprend à connaître ses amis et à être sans adulte derrière nous.

Marie, 14 ans : La récréation sert à souffler, à prendre l'air frais et à discuter avec ses amis. En primaire, on jouait au foot avec des garçons et des filles, on courait, on discutait aussi beaucoup. Plus on grandit, plus on s'amuse et on passe notre temps avec les filles et les garçons. En récré, on peut observer tous les différents comportements des élèves.

Nelson, 14 ans : En récréation, on apprend plein de choses qui nous feront grandir dans la vie.

Mathieu, 14 ans : Le meilleur de la récré ? La balle au prisonnier* en primaire et le foot au collège ! Mais on discute aussi, on s'amuse. La récré c'est le moment où l'on se confronte à beaucoup de choses qui, plus tard, nous arriveront : les relations garçons-filles, les blessures, les disputes... Ça nous prépare !

D'après Le Journal des Enfants

Notes :

bouder – дуться, сердиться

taper – бить, ударять

fauve (m) – хищник, дикий зверь

lâcher – отпустить

gare – берегись, берегитесь

tricheur (m) – обманщик

balle au prisonnier – jeu sportif qui se joue en deux équipes, avec un ballon rebondissant, généralement sur terrain couvert qui est partagé en quatre parties : les camps des deux équipes et leur prison. Le but du jeu est d'éliminer tous les joueurs adverses, en les touchant avec le ballon.

Test de compréhension

A Dites si c'est vrai ou faux :

N°	Affirmation	Vrai	Faux
1	La récré ce n'est pas un moment de la liberté totale car les professeurs surveillent les élèves de loin.		
2	En récré, on n'apprend rien, on se détend.		
3	La récré c'est le premier contact avec la vie en société.		
4	Les relations entre les élèves en récré sont bien réglementées.		
5	Les tricheurs, menteurs ou voleurs sont acceptés dans tous les groupes.		
6	En récré, les mauvais élèves ont l'occasion de prendre leur revanche sur les meilleurs de la classe.		
7	Pour les élèves la récré c'est l'école de la vie.		

B Indiquez quelles sont les impressions de ces quatre élèves de la récré, en mettant les lettres dans les cases correspondantes. Attention : pour une personne plusieurs réponses sont possibles !

Amina	Marie	Nelson	Mathieu

A. En récré on apprend beaucoup de choses qui nous font grandir.

B. En récré on peut se reposer, se promener dans la cour, causer avec ses amis.

C. Le meilleur souvenir de la récré c'est la balle au prisonnier à l'école primaire.

D. Un jour, en récré, j'ai reçu dans l'oeil une boule de neige avec une pierre dedans.

E. En récré, les enfants de l'école primaire courent et se cachent derrière les profs.

F. Pendant la récré à l'école primaire on jouait au foot avec des garçons et des filles.

G. En récré, on découvre beaucoup de choses qui nous arriveront plus tard.

H. En récré, on peut observer les différents comportements des élèves.

I. Pendant la récré on apprend à connaître ses amis.

J. La récré nous prépare à la vie.

K. Pendant la récré on apprend à être sans adulte derrière nous.

Conversation et créativité

1. Discutez avec votre ami des difficultés que vous rencontrez pendant vos études.

2. Exposez votre opinion sur le sujet suivant : *Les systèmes éducatifs en France et en Russie ne coïncident pas toujours.*

3. Dites comment vous vous imaginez une école idéale.

4. Dans le cadre d'une table ronde sur l'éducation vous êtes invité à présenter votre point de vue sur les thèmes suivants :

1. Pourquoi apprendre les langues étrangères et comment bien les enseigner ?

2. Les missions de l'école doivent-elles être de réduire les différences entre les enfants d'un même pays, ou au contraire de les valoriser ?

3. Comment rendre l'école plus efficace ?

5. Sujets à développer :

1. Préparez un exposé de 3 ou 5 minutes sur le système éducatif français. N'oubliez pas de dire :

- quels sont les niveaux de l'enseignement ;
- quels établissements assurent l'enseignement de chaque niveau ;
- l'âge des enfants à chaque niveau de l'enseignement ;
- quels certificats et diplômes on reçoit en France.

2. Préparez un exposé de 3 ou 5 minutes sur l'organisation des études à l'école contemporaine russe. N'oubliez pas de dire :

- où vous faites vos études ;
- quelles disciplines vous étudiez ;
- si votre emploi du temps est chargé ;
- quels changements nécessaires on peut y apporter ;
- si votre école organise des manifestations et des activités en dehors des classes ;
- si on y accorde une attention aux sports et à l'éducation musicale et esthétique.

3. Développez les sujets suivants :

- Enseignement en France. Historique.
- Les grands principes régissant l'enseignement en France.
- Education et régionalisation.
- Enseignement primaire en France.
- Enseignement secondaire en France : premier cycle.
- Enseignement secondaire en France : second cycle.
- Enseignement supérieur en France, Universités.
- Enseignement supérieur en France, Grandes Ecoles.
- Enseignement supérieur en France, système LMD.
- Sorbonne.
- Caractéristiques du système éducatif français : application des principes.
- Rôle de l'Etat français au fonctionnement du système éducatif.
- Démocratisation du système éducatif français.
- Mon stage pédagogique.
- Ma carrière professionnelle.

6. Rédigez un texte argumentatif sur le sujet suivant :

L'examen d'Etat unifié provoque de vives discussions entre les professionnels de l'enseignement de tous niveaux. De même, l'attitude des jeunes et de leurs parents est loin d'être unanime : il y a ceux qui sont pour et ceux qui sont contre, les clivages se profilent...

Quel est votre avis? Ecrivez une réponse en **200–250 mots** en argumentant votre point de vue.

Suivez le plan:

1. Introduction: posez le problème.
2. Exposez votre opinion, argumentez-la.
3. Donnez les arguments "pour" un autre point de vue et expliquez pourquoi vous ne les acceptez pas.
4. Conclusion.

Attention ! Servez-vous des connecteurs et articulateurs logiques.

PARTIE II. LEXIQUE ET GRAMMAIRE

Chapitre 1. Préparation lexicale

1.1. Lexique thématique

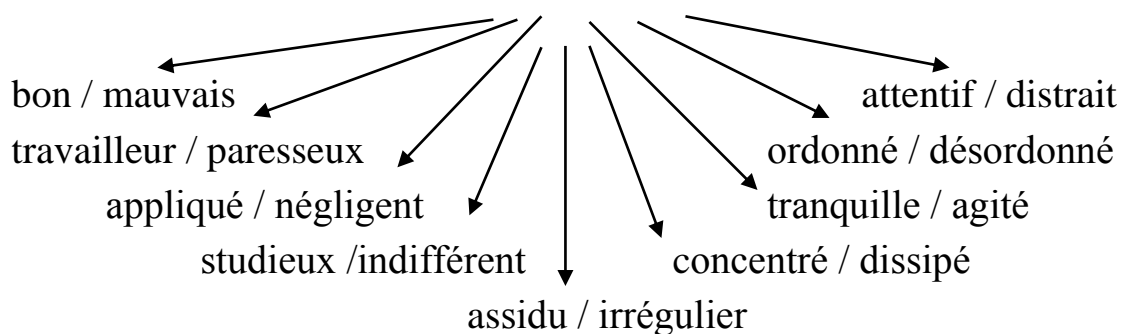
Souvenez-vous du lexique que vous connaissez déjà et apprenez les mots nouveaux.

Enseignants

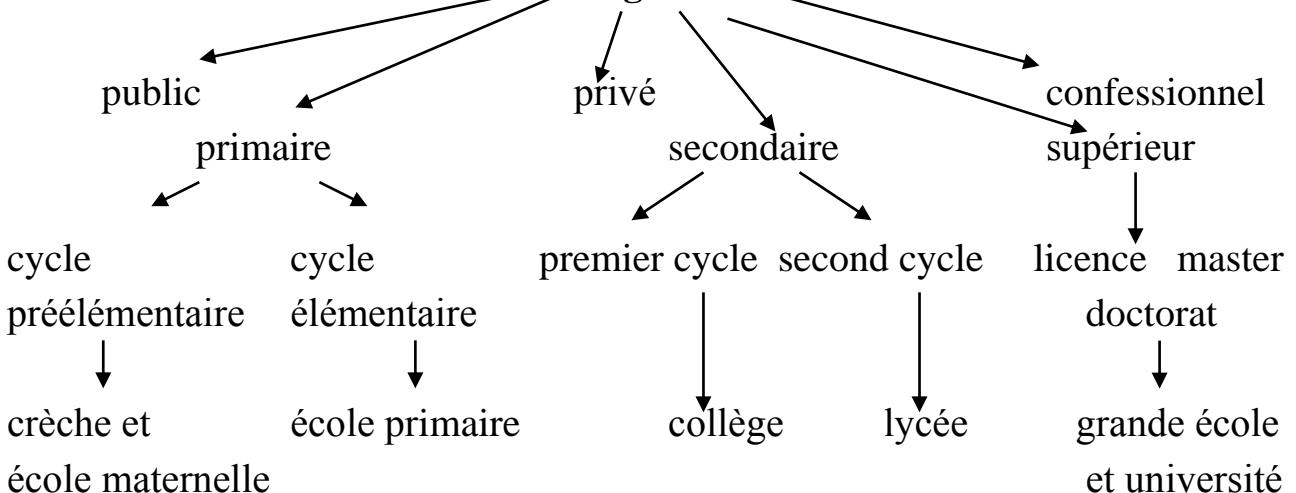
un instituteur / une institutrice	une école maternelle une école primaire	un professeur	un collègue un lycée une université une grande école
--------------------------------------	--	---------------	---

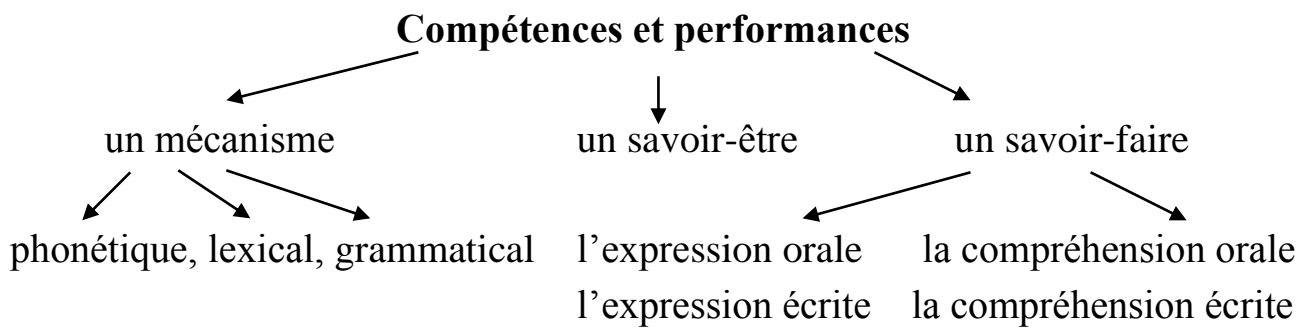
un maître / une maîtresse – enseignant(e) ou instituteur/institutrice, ancien titre donné aux instituteurs (Ex.: *maître ou maîtresse d'école*)

Un élève

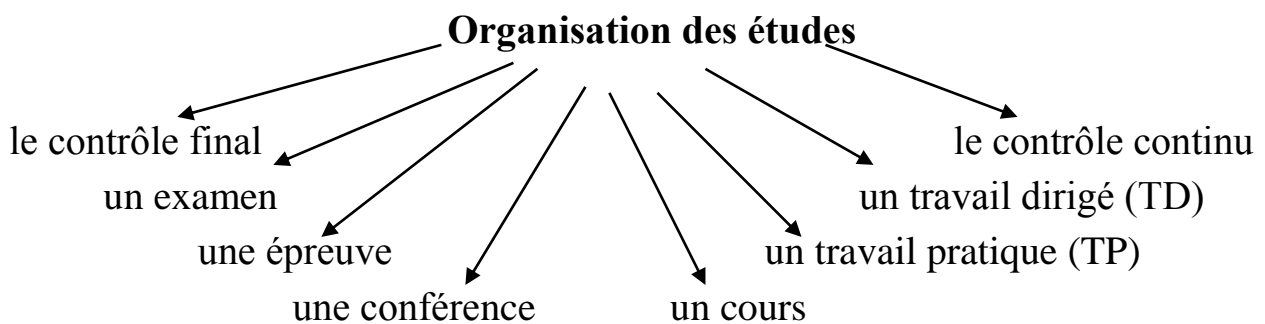


Enseignement





un savoir-être correspond à la capacité de produire des actions et des réactions adaptées à l'environnement. Cette capacité se base sur la connaissance de savoirs comportementaux spécifiques en situation d'acteur social.



Diplômes et certificats

Russie :

un certificat d'études primaires

un certificat d'études secondaires
(cycle général de base et cycle complet)

un diplôme d'études supérieures

France:

un brevet des collèges

un baccalauréat (bac)

une licence
un master
un doctorat

BTS – un brevet de technicien supérieur

1.2. Structure de l'enseignement en France

- crèche (de 3 mois à 3 ou 4 ans)
- école maternelle (de 3 à 6 ans)
- école primaire (durée : 5 ans, de 6 à 11 ans) :
 - CP (cours préparatoire, 11^e) – 1 an ;
 - CE₁ et CE₂ (cours élémentaires, classes de 10^e et 9^e) – 2 ans ;
 - CM₁ et CM₂ (cours moyens, classes de 8^e et 7^e) – 2 ans.
- collège (durée : 4 ans, de 11 à 14 ou 15 ans environ) :
 - le cycle d'observation (classes de 6^e et de 5^e) – 2 ans ;
 - le cycle d'orientation (classes de 4^e et de 3^e) – 2 ans.
- lycée (durée : 3 ans, de 14 ou 15 à 18 ans environ) :
 - classe de seconde ;
 - la première ;
 - la terminale.
- enseignement supérieur (grande école ou université) :
 - licence (bac + 3 années d'études)
 - master (bac + 5 années d'études)
 - doctorat (bac + 8 années d'études) } système LMD (**L**icence / **M**aster / **D**octorat)

1.3. Stage pédagogique : mots et expressions utiles

sac-à-dos (m)	рюкзак		papier (m) de couleur	цветная бумага
plumier (m)	пенал		table (f) du professeur	учительский стол
stylo (m)	ручка		uniforme (m)	форма
crayon (m)	карандаш		travail (m) de contrôle	контрольная работа
gomme (f)	стёрка		composition (f)	сочинение
règle (f)	линейка		test (m)	тест
cahier (m)	тетрадь		examen (m)	экзамен
carnet (m)	дневник		épreuve (f)	зачет
manuel (m)	учебник		texte (m)	текст
livre (m)	книга		question (f)	вопрос
carton (m)	папка		exercice (m)	упражнение
couverture (f)	обложка		dictée (f)	диктант
album (m)	альбом		image (f)	картинка
couleurs (f, pl)	краски		devoir (m)	задание
pupitre (m)	парта		problème (m)	задача
chaise (f)	стул		note (f)	оценка
tableau (m)	доска		élève (m), écolier (m)	ученик, школьник
craie (f)	мел		élève (f), écolière (f)	ученица, школьница
feutre (m)	маркер		recréation (f)	перемена
place (f)	место		école (f) spécialisée	спецшкола

Conduite de la classe

Va à ta place	Садись на	Donne-moi ton cahier	Дай мне твою тетрадь
Prends ta place	место	Donnez-moi vos cahiers	Дайте мне ваши тетради
Allez à vos places	Садитесь	Passe-moi ton cahier	Передай мне твою тетрадь
Prenez vos places	на место	Passez-moi vos cahiers	Передайте мне ваши тетради
Lève-toi	Встань	Ouvre ton cahier	Открой свою тетрадь
Levez-vous	Встаньте	Ouvrez vos cahiers	Откройте ваши тетради
Silence !	Тихо	Ferme ton cahier	Закрой свою тетрадь
Attention !	Внимание	Fermez vos cahiers	Закройте свои тетради
Va au tableau	Иди к	Ecris la date	Напиши число
Viens au tableau	доске	Ecrivez la date	Напишите число
Allez au tableau	Идите к	Ne souffle pas	Не подкашивай
Venez au tableau	доске	Ne soufflez pas	Не подкашивайте
Tais-toi	Помолчи	Cesse de rire	Прекрати смеяться
Taisez-vous	Помолчите	Cessez de rire	Прекратите смеяться

Ne bavarde pas	Не болтай	A qui est de répondre ?	Кто отвечает?
Ne bavardez pas	Не болтайте	Qui va répondre ?	Кто будет отвечать?
Vas-y, Serge !	Отвечай, Сережа	Réponds à ma question	Ответь на мой вопрос
Réponds, Serge !		Répondez à ma question	Ответьте на мой вопрос
C'est à toi, Serge !		Où est ton cahier ?	Где твоя тетрадь?
		Où sont vos cahiers ?	Где ваши тетради?
Je te (vous) mets la note «5».	Я тебе (вам) ставлю «5»	Quelle page ?	На какой странице? Какая страница?
recevoir la note « 5 »	получить оценку «5»	Ouvrez vos livres (vos manuels) à la page 80.	Откройте ваши книги (учебники) на странице 80
Qui est de service aujourd'hui ?	Кто сегодня дежурный?	Je fais mes études en 5 ^{ème} (cinquième)	Я учусь в 5-ом классе

Activités

Lis, lisez	Читай(те)	Répète, répétez après moi	Повторяй(те) за мной
Traduis, traduisez	Переводи(те)	Récite, récitez la poésie	Расскажи(те) наизусть стихотворение
Ecris, écrivez	Пиши(те)	Fais, faites un exercice	Делай(те) упражнение
Devine, devinez	Догадайся(тесь)	Expose, exposez le texte	Перескажи(те) текст
Faire un problème	решать задачку	faire un travail de contrôle	делать контрольную работу
Faire le devoir	сделать дом. задание	raconter la formation du Passé composé	рассказать об образовании прошедшего времени
Préparer le devoir	делать дом. задание	Pose, posez la question	Задай(те) вопрос
Conjuguer le verbe	спрягать глагол		
Décris, décrivez une image	Опиши(те) картинку		

essuyer la poussière	вытирать пыль	arroser des fleurs	поливать цветы
laver les fenêtres, le plancher	мыть окна, пол	ranger la salle	прибраться в кабинете

Disciplines

les mathématiques	математика	travaux (m) pratiques	практические работы
physique (f)	физика	culture (f) physique / éducation (f) physique et sportive	физкультура
chimie (f)	химия	travaux (m) manuels	труд
biologie (f)	биология	sciences (f) naturelles	естественные науки
gymnastique (f)	гимнастика	arts (m) plastiques	ИЗО
géographie (f)	география	dessin (m) technique	черчение
littérature (f)	литература	expression (f) / production (f) orale	говoreние
histoire (f)	история	expression (f) / production (f) écrite	письмо
informatique (f)	информатика	compréhension (f) orale	аудирование
langue (f) russe (le russe)	русский язык	compréhension (f) écrite, lecture (f)	чтение
langue (f) française (le français)	французский язык	cours (m, pl) obligatoires	обязательные предметы
		cours (m, pl) facultatifs	факультативн. предметы
langue (f) anglaise (l'anglais)	английский язык	échouer à l'examen	провалиться на экзамене
		passer un examen	сдать экзамен

Locaux

cantine (f)	столовая	salle (f) de gymnastique, gymnase (m)	спортзал
salle (f) de fête	актовый зал		
vestiaire (m)	гардероб	salle (f) de français	кабинет франц. языка
vestibule (m)	вестибюль	cabinet (m) de toilette	туалет
escalier (m)	лестница	les toilettes (f, pl)	
bibliothèque (f)	библиотека	le W.C.	
stade (m)	стадион	cour (f) de l'école	школьный двор

Chapitre 2. Exercices oraux et écrits

2.1. Exercices de lexique

1. Dites par qui sont donnés les cours dans les établissements d'enseignement :

Les cours	à l'école maternelle à l'université au lycée à l'école primaire au collège	sont donnés par	des instituteurs des professeurs
-----------	--	-----------------	---

2. Donnez la caractéristique à vos copains d'études :

Utilisez les adjectifs suivants : bon, mauvais, attentif, distrait, travailleur, paresseux, ordonné, désordonné, appliqué, négligent, tranquille, agité, studieux, indifférent, concentré, dissipé, assidu, irrégulier

Modèle : Jacques est un élève attentif, travailleur et tranquille.

3. Dites en russe:

1. L'enseignement public est géré par l'Etat, plus particulièrement par le Ministère de l'Education nationale.
2. A côté de l'enseignement public il existe un enseignement privé qui est souvent confessionnel.
3. L'enseignement public en France est neutre en matière de la religion, philosophie ou politique.
4. Le cycle préélémentaire de l'enseignement est représenté par les crèches et écoles maternelles.
5. La durée des études dans les écoles primaires est de 5 ans.
6. L'enseignement secondaire comprend les collèges et les lycées.
7. L'enseignement supérieur est réparti entre les grandes écoles et les universités.

4. Dites ce qu'on contrôle :

Quand on écrit	on contrôle	l'expression orale
Quand on parle		la compréhension écrite
Quand on écoute		l'expression écrite
Quand on lit		la compréhension orale

5. Dites où on assiste :

Je	assister à	un examen
Tu		une épreuve
Marc		un travail dirigé
Julie		un travail pratique
Nous		une conférence
Vous		un cours

6. Reconstituez l'ordre logique :

A	B	C
- collègue	- CP	- master
- école primaire	- CE ₁	- doctorat
- école maternelle	- CM ₂	- bac
- lycée	- CM ₁	- licence
- crèche	- CE ₂	
- université		

7. Dites quel établissement délivre les documents ci-dessous :

<ul style="list-style-type: none"> • le certificat d'études secondaires • le bac • la licence • le diplôme d'études supérieures • le master • le brevet des collèges • le doctorat • le certificat d'études primaires 	est délivré par	<ul style="list-style-type: none"> • un établissement d'enseignement supérieur européen • un lycée français • une école primaire russe • un établissement d'enseignement supérieur russe • une école secondaire russe • un collège français
---	-----------------------	---

8. Etudiez l'emploi du temps de Georges, un élève français, et faites les devoirs qui suivent :

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h-9h	maths	maths	anglais	français	histoire/ géographie
9h-10h	anglais	sciences	français	arts plastiques	maths
10h-11h	éducation physique	histoire/ géographie	espagnol	anglais	sciences
11h-12h	éducation physique	histoire/ géographie	français	français	
14h-15h	technologie	sciences		espagnol	espagnol
15h-16h	technologie	éducation physique		français	
16h-17h				musique	

1) Complétez le tableau :

	Jour	Heure
Georges a cours de maths :		
Il a cours d'histoire et géographie :	mardi	
		8h-9h

2) Georges apprend deux langues étrangères : _____ et _____.

3) Il a _____ heures de français par semaine.

4) Il n'a pas de cours l'après-midi du : _____

9. Répondez aux questions :

1. A quel âge les enfants de la Russie vont-ils à l'école maternelle ?
2. A quel âge vont-ils à l'école primaire ?
3. Quel certificat les élèves reçoivent-ils à la fin de l'école primaire ?
4. Quelle est la durée des études à l'école primaire russe ?
5. A quel âge commence l'enseignement secondaire dans notre pays ?
6. Combien d'années d'études prévoit-il ?
7. Quel document est délivré par l'école secondaire en Russie ?
8. Quel examen passent tous les élèves de la terminale ?
9. Quel document est délivré par l'école supérieure ?

10. Lisez le mot qu'un enfant rapporte de l'école à ses parents et répondez aux questions qui suivent :

<i>Vendredi 15 février</i>
<i>Madame, Monsieur,</i>
<i>Votre fils Léon arrive tous les jours en retard à l'école. Je souhaiterais vous rencontrer à ce sujet. Je vous propose un rendez-vous mardi prochain à 17 heures. Vous pouvez me joindre au 04 45 78 08 53.</i>
<i>Merci, la directrice</i>

- 1) Qui a écrit ce mot ? _____
- 2) Cette personne donne un rendez-vous
 informe sur une réunion
 fait une invitation à la fête de l'école
- 3) Elle souhaite parler d'un nouveau professeur
 des retards de l'enfant
 de la fête de l'école
- 4) On peut la joindre par courrier
 e-mail
 téléphone

11. Répondez aux questions :

1. Quels souvenirs gardez-vous du temps passé à l'école maternelle ?
2. A-t-il été facile pour vous de commencer à fréquenter l'école primaire ?
3. Qu'avez-vous appris à l'école primaire ?
4. Avez-vous passé des examens à la fin de l'école primaire ?
5. Qu'est-ce qui a changé dans l'organisation des études à l'école secondaire ?
6. Vous êtes-vous adapté facilement ?
7. Combien de profs avez-vous eus à l'école secondaire ?
8. Quelles disciplines avez-vous étudiées à l'école secondaire ?
9. Quelles disciplines étudiez-vous cette année ?
10. Donnez une caractéristique à vous-même. Etes-vous un bon élève ?
11. Quels sont vos succès et vos points faibles ?
12. Que pensez-vous de l'enseignement à distance ?
13. Que préférez-vous : être guidé par un prof en classe ou suivre une formation par Internet ?
14. Avez-vous reçu le certificat d'études secondaires du cycle général de base ?
15. A quelles universités vouliez-vous entrer après l'école secondaire et quel diplôme comptez-vous obtenir ?

12. Complétez la fiche pour pouvoir profiter de l'offre d'un journal des jeunes :

Découvrez L'Hebdo junior international le journal de tous les jeunes qui aiment le français	Cadeau ! Renvoyez cette fiche avant le 1 ^{er} mars 2011, et recevez deux numéros gratuits de L'Hebdo junior international !
NOM :	PRENOM :
NATIONALITE :	AGE :
ADRESSE :	
CODE POSTAL :	VILLE :
PAYS :	
N° DE TELEPHONE :	E-MAIL :
DATE :	SIGNATURE :

2.2. Texte à lacunes N° 1

Lisez le texte et remplacez les lacunes 1-6 par les parties de phrases désignées par les lettres A-G. Une des parties de la liste A-G est de trop.

La fatigue des écoliers

Il est reconnu 1 _____, d'autant plus pour de jeunes élèves qui restent à la cantine et à la garderie* ou à l'étude surveillée* le soir. Les parents doivent en conséquence veiller* à ménager une bonne place à la détente* et au repos.

L'écolier ne doit pas passer toute la soirée sur ses devoirs. Primordial pour son équilibre : le jeu et la liberté doivent absolument avoir une place dans son emploi du temps (au minimum, une heure), 2 _____.

Le dimanche, il faut laisser « souffler* » les enfants en instaurant des moments de repos et de solitude. Si possible, prévoir une petite oxygénation* dans la nature. Les activités extrascolaires sont indispensables, 3 _____. La pratique d'un sport doit être encouragée, 4 _____. Sinon, il arrêtera vite.

Côté sommeil*, tout écolier devrait dormir environ dix heures. Cependant, chacun a son rythme (gros dormeur ou non) 5 _____. Un bon sommeil se prépare et ne doit pas être précédé d'activités brutales. Un livre ou une bande dessinée, lus au calme, représentent souvent le meilleur prélude* à un repos de qualité.

Il est difficile d'interdire toute télévision. D'abord parce qu'elle peut être source d'enrichissement et d'éducation (à condition d'en limiter le temps), ensuite 6 _____ de leurs émissions préférées. Toutefois, mieux vaut ne pas les laisser regarder, le soir, des images violentes, souvent à l'origine de cauchemars. Les films, eux, les obligent à se coucher trop tard et engendrent* fréquemment* un sommeil agité*.

D'après «Le Guide de la Rentrée »

- A. parce que les conversations des enfants tournent autour
- B. parce qu'elles participent au bon équilibre mental* et physique
- C. parce qu'ils peuvent lire un livre

- D. que les rythmes scolaires français sont fatigants
- E. qu'il faut respecter
- F. à condition que l'enfant choisisse celui dont il a envie
- G. afin* qu'il s'exprime et se défoule* après l'école

1	2	3	4	5	6

Notes :

garderie (f) – группа продлённого дня

étude (f) surveillée – занятия под присмотром воспитателя или учителя

veiller à qch – позаботиться о чём-л.

détente (f) – расслабление, отдых

souffler – передохнуть, отдышаться

oxygénation (f) – насыщение кислородом

côté sommeil – что касается сна

prélude (m) – зд. подготовка (к отдыху)

engendrer – породить, приводить к чему-л.

fréquemment – часто

agité – беспокойный

mental – психический, умственный

afin que – чтобы; с целью, чтобы

se défouler – разрядиться, дать выход своей энергии

2.3. Texte à lacunes N° 2

Lisez le texte et remplacez les lacunes 1-6 par les parties de phrases désignées par les lettres A-G. Une des parties de la liste A-G est de trop.

Les bibliothèques pour les jeunes

Pour assouvir* la passion de la lecture des enfants et des jeunes, la Ville de Paris a créé de nombreuses bibliothèques dans chaque arrondissement : 61

au total, dont 38 disposent* d'une section Jeunesse et 13 sont entièrement spécialisées pour la jeunesse.

Une bibliothèque jeunesse 1_____. A part quelques règles précises à respecter, les enfants peuvent librement disposer des ouvrages ou des journaux, les feuilleter, les lire. Il y a des tables et des sièges pour s'asseoir, des portemanteaux 2_____, des casiers* pour poser des cartables*. Les murs, colorés, sont décorés de dessins et d'affiches. Les rayons* ou les caisses* de livres restent à la portée* des enfants. Tout est fait 3_____. Les locaux* comportent plusieurs coins aux ambiances différentes : un espace pour les tout-petits, avec des banquettes, des coussins*, des caisses, des meubles bas à tiroirs* 4_____, et un espace pour les plus grands, divisé en sections Bandes dessinées, Romans et Documentaires.

Tout jeune Parisien a forcément* une bibliothèque tout près de son domicile ou de son école. Celle-ci offre, 5_____, des livres et des périodiques, mais aussi un endroit confortable pour la lecture (certains enfants font leurs devoirs à la bibliothèque). Chacun peut fréquenter la bibliothèque de son choix. L'accès en est libre et gratuit.

Certaines bibliothèques proposent des cassettes, six d'entre elles possèdent une discothèque, et cinq autres une vidéothèque (en section Adultes). L'accès des jeunes aux ouvrages des sections Adultes est 6_____. Dès 12 ans, avec une autorisation parentale, ils peuvent y emprunter des livres.

D'après «Le Guide de la Rentrée »

- A. autorisé selon les nécessités du travail scolaire
- B. pour qu'ils s'y sentent chez eux
- C. où ils peuvent fouiller* et choisir
- D. pour accrocher* les anoraks* et les blousons
- E. sont aussi des lieux d'animations
- F. est un espace de liberté
- G. en consultation ou en prêt

1	2	3	4	5	6

Notes :

assouvir – утолять, удовлетворять

disposer de qch – располагать, распоряжаться чем-л.

casier (m) – шкафчик

cartable (m) – ранец, портфель

rayon (m) – зд. полка в шкафу

caisse (f) – зд. ящик

à la portée de qn – в досягаемости кого-л.

local (m) – помещение

coussin (m) – подушка

tiroir (m) – выдвижной ящик

forcément – зд. обязательно

fouiller – обследовать, рыться

accrocher – вешать

anorak (m) – куртка (спортивная)

2.4. Texte à lacunes N° 3

Lisez le texte et remplacez les lacunes 1-6 par les parties de phrases désignées par les lettres A-G. Une des parties de la liste A-G est de trop.

Récréation : histoire et actualité

La première cour d'école apparaît sur les plans de l'abbaye* de Saint-Gall en Suisse en 818. Il s'agit 1_____ par 12 salles de classes. Les enfants peuvent s'y détendre... ou plus souvent y subir des coups de fouets* ! Ces deux pièces sont appelées « salles de récréation de la maison commune de l'école ».

Le mot « récréation » apparaît au XII^e siècle au sens de « réconfort* ». Ce n'est qu'en 1482 qu'il a son sens scolaire : 2_____. Il faut attendre XIX^e siècle pour que 3_____ : « moment de détente qui vient après une occupation plus sérieuse » (Le Robert). A cette époque, en 1866 exactement, la notion de « pratique de la récréation » se généralise dans les écoles. Mais elle n'apparaît que bien plus tard 4_____ : en 1957. Il y a à peine plus de 50 ans !

La cour de récré est un incroyable bouillon de culture. C'est là, entre ses quatre murs, que se font et se défont les modes 5_____ et comment. Et certaines perdurent* ! Les jeux par exemple : si plus personne ne s'amuse avec les osselets* aujourd'hui, les filles jouent encore à l'élastique ou à la corde à sauter, et les garçons aux billes. Les cours d'école ont toutes (ou presque) une marelle dessinée au sol. La balle au prisonnier, chat perché, 1, 2, 3 soleil sont de grands classiques, qui traversent les siècles parfois depuis le Moyen Age. Sans oublier les comptines, les histoires drôles, les devinettes... qui se transmettent 6_____ .

Toutes ces pratiques traversent le temps, mais aussi les frontières. Car de Paris à Tombouctou (Mali), en passant par Pékin (Chine) et Buenos Aires* (Argentine), les billes et l'élastique ont le même succès. Eternelle et universelle récréation...

D'après Le Journal des Enfants

- A. dans les textes officiels de l'Education nationale
- B. les alerter de toute situation suspecte
- C. la récréation prenne son sens actuel
- D. de génération en génération dans la cour de récré
- E. de deux grandes pièces entourées
- F. sans que l'on comprenne vraiment pourquoi
- G. temps de repos accordé aux écoliers

1	2	3	4	5	6

Notes :

abbaye (f) – аббатство, монастырь

fouet (m) – розги, кнут

réconfort (m) – утешение; поддержка, помощь

perdurer – долго длиться

osselets (m, pl) – игра в бабки

Buenos Aires [byenozeɾ] – prononcer bué-no-zèr

2.5. Texte à lacunes N° 4

Lisez le texte et remplacez les lacunes 1-6 par les parties de phrases désignées par les lettres A-G. Une des parties de la liste A-G est de trop.

Rôle de la famille dans le développement d'un enfant

Chez l'enfant, nous le constatons chaque jour, il faut assurer de bonnes conditions d'hygiène et d'alimentation 1 _____; il faut stimuler son intelligence pour qu'elle se développe. L'enfant a besoin du contact parental, et notamment maternel, pour que ses sentiments d'affection et l'activité de son intelligence se développent au moment voulu et 2 _____ que lui permet son hérédité*. Nous savons bien qu'une stimulation constante est indispensable. Les gestes de la mère, ses caresses, ses paroles et ses chants, son regard, stimulent à la fois 3 _____, et au contraire, s'il est abandonné, il deviendra triste, peu actif, et aucune de ses activités intellectuelles ne prendra l'élan nécessaire; l'effet nocif* de cet abandon devient 4 _____. Ce qui n'a pas été réalisé à un certain âge ne le sera plus jamais.

C'est que, en effet, l'exécution du programme génétique exige la stimulation de l'environnement, faute* d'un perpétuel exercice, les centres nerveux mûrissent mal, et par la suite leur fonctionnement reste imparfait. Chaque jour nous démontre l'intimité du lien qui unit l'inné* et l'acquis*. On peut, 5 _____, favoriser les tendances innées ou, au contraire, briser leur élan. Le rôle de la famille dès le début de la vie et tout au long est donc indispensable.

Qu'on cherche très tôt à connaître son enfant, à favoriser ses bons instincts et à limiter les effets fâcheux de ceux qui sont moins favorables, 6 _____. Cette tâche est nécessaire, elle doit être accomplie tous les jours et à tous moments, avant l'école et pendant la vie scolaire. Elle justifie la nécessité de la vie familiale.

D'après Natalie Durand-Bush

- A.** comme l'agressivité par exemple
- B.** au bout d'un certain temps définitif

- C. pour qu'il grandisse comme il convient
- D. la tendresse et l'intelligence du nourrisson*
- E. par la suite l'enfant apprend à exprimer ses désirs
- F. atteignent le plus haut degré
- G. par la façon dont on élèvera l'enfant

1	2	3	4	5	6

Notes :

hérédité (f) – наследственность

nocif, -ve – вредный, -ая

faute de qch – за неимением, за отсутствием чего-л.

inné (m) – врождённое

acquis (m) – приобретённое

nourrisson (m) – младенец

Chapitre 3. Préparation grammaticale

3.1. Le futur dans le passé. Будущее в прошедшем

Le futur dans le passé используется для замены простого будущего времени (futur simple) в сложноподчинённых предложениях, когда в главном предложении стоит прошедшее время. Оно переводится на русский язык глаголом в будущем времени.

Exemple : Nous avons dit que nous partirions le jour suivant.

Мы сказали, что уедем на следующий день.

Formation

Schéma : infinitif du verbe + terminaisons de l'Imparfait

ais	ions
ais	iez
ait	aient

Exemples :

marcher (I^{er} groupe)

je marcherais nous marcherions
tu marcherais vous marcheriez
il marcherait ils marcheraient

finir (II^e groupe)

je finirais nous finirions
tu finirais vous finiriez
il finirait ils finiraient

partir (III^e groupe)

je partirais nous partirions
tu partirais vous partiriez
il partirait ils partiraient

Исключения из общего правила те же, что и в futur simple:

aller – j’irais	faire – je ferais	revoir – je reverrais
apercevoir – j’apercevrais	falloir – il faudrait	savoir – je saurais
avoir – j’aurais	mourir – je mourrais	tenir – je tiendrais
courir – je courrais	pleuvoir – il pleuvrait	valoir – il vaudrait
devenir – je deviendrais	pouvoir – je pourrais	venir – je viendrais
devoir – je devrais	recevoir – je recevrais	voir – je verrais
envoyer – j’enverrais	retenir – je retiendrais	vouloir – je voudrais
être – je serais	revenir – je reviendrais	

3.2. La concordance des temps de l'Indicatif

Согласование времён изъявительного наклонения

Во французском языке использование времён в придаточных предложениях зависит от времени главного предложения, это и называется согласованием времён.

Времена главного предложения подразделяются на два плана: план настоящего (plan du présent) и план прошедшего (plan du passé). В план настоящего входят настоящие и будущие времена: le présent, le futur simple, le futur immédiat, а в план прошедшего – прошедшие времена, напр.: le passé composé, le passé simple, l'imparfait. План главного предложения определяет времена придаточного, служащие для выражения одновременного, предшествующего и последующего действий. Данная зависимость отражена в нижеследующей схеме.

La concordance des temps Согласование времён				
Plan du présent		План настоящего		
Главное предложение		Придаточное предложение		
Présent	Je dis	qu'il va au cinéma	présent	одновременность
Futur simple	Je dirai	qu'il est allé au cinéma	passé composé	предшествование
Futur immédiat	Je vais dire	qu'il ira au cinéma	futur simple	следование
Plan du passé		План прошедшего		
Главное предложение		Придаточное предложение		
Passé composé	J'ai dit	qu'il allait au cinéma	imparfait	одновременность
Passé simple	Je dis	qu'il était allé au	plus-que-	предшествование
Imparfait	Je disais	cinéma	parfait	
		qu'il irait au cinéma	futur dans le passé	следование

3.3. Discours indirect. Косвенная речь

В косвенной речи повествовательные предложения передаются при помощи придаточных, вводимых союзом « **que** ». При переводе предложения из прямой речи в косвенную происходит замена лиц и времён в придаточных предложениях (согласование времён согласно вышеизложенной схеме).

Exemples : Il me dit : « Je ne peux plus rester seul ». (прямая речь)
Il me dit qu'il ne peut plus rester seul. (косвенная речь)

Замена лица: первое лицо единственного числа « je peux » заменяется на третье лицо единственного числа « il peut ».

Il m'a dit : « Je ne peux plus rester seul ». (прямая речь)
Il m'a dit qu'il ne pouvait plus rester seul. (косвенная речь)

Замена лица и согласование времён: первое лицо единственного числа « je » заменяется на третье лицо единственного числа « il », настоящее время (présent) глагола « pouvoir » – « peux » заменяется на прошедшее длительное время (imparfait) – « pouvait ».

Attention ! Союз « **que** » повторяется перед каждым однородным придаточным.

Exemples :

Il me dit : « Je veux te parler, je peux te raconter mon histoire ». (прямая речь)
Il me dit qu'il veut me parler, qu'il peut me raconter son histoire. (косвенная речь)

Проследите по схеме согласование времён при косвенной речи:

Discours direct	Discours indirect
Plan du présent	
Il dit : « Je fais mes devoirs ».	Il dit qu'il fait ses devoirs.
Il dit : « J'ai fait mes devoirs ».	Il dit qu'il a fait ses devoirs.
Il dit : « Je ferai mes devoirs ».	Il dit qu'il fera ses devoirs.

Plan du passé	
Il a dit : « Je fais mes devoirs ».	Il a dit qu'il faisait ses devoirs.
Il a dit : « J'ai fait mes devoirs ».	Il a dit qu'il avait fait ses devoirs.
Il a dit : « Je ferai mes devoirs ».	Il a dit qu'il ferait ses devoirs.

Повелительное наклонение в косвенной речи передаётся при помощи предлога « **de** » и инфинитива смыслового глагола. При переводе побудительного предложения из прямой речи в косвенную также происходит замена лиц.

Exemples : Je lui demande : « Fais ton devoir de français ». (прямая речь)
Je lui demande de faire son devoir de français. (косвенная речь)

Je lui demande : « Lave-toi avant de te coucher ». (прямая речь)
Je lui demande de se laver avant de se coucher. (косвенная речь)

При передаче в косвенной речи повелительного наклонения обе отрицательные частицы (« ne » и « pas ») ставятся между предлогом « **de** » и инфинитивом. В качестве второй отрицательной частицы могут выступать отрицательные местоимения и наречия, каждое из которых имеет своё место в предложении.

Exemples :

Je leur dis : « Ne bavardez pas ! ». (прямая речь)
Je leur dis de ne pas bavarder. (косвенная речь)
Je leur dis : « Ne vous inquiétez plus ». (прямая речь)
Je leur dis de ne plus s'inquiéter. (косвенная речь)

В качестве второй отрицательной частицы могут выступать отрицательные местоимения и наречия, каждое из которых имеет своё место в предложении.

Place des négations au discours indirect		
Discours direct	Discours indirect	
Il lui dit : « Ne chante plus ».	Il lui dit de ne plus chanter.	Он ему говорит больше не петь (чтобы он больше не пел).
Il lui dit : « Ne mange rien ».	Il lui dit de ne rien manger.	Он ему говорит ничего не есть (чтобы он ничего не ел).
Il lui dit : « Ne te dépêche jamais ».	Il lui dit de ne jamais se dépêcher.	Он ему говорит никогда не торопиться (чтобы он никогда не торопился)
Il lui dit : « N'écoute personne ».	Il lui dit de n'écouter personne.	Он ему говорит никого не слушать (чтобы он никого не слушал)
Il lui dit : « Ne range ni ta chambre ni ton bureau ».	Il lui dit de ne ranger ni sa chambre ni son bureau.	Он ему говорит не убирать ни в комнате, ни на письменном столе.

Обратите внимание на некоторые лексические изменения, происходящие при переводе прямой речи в косвенную в плане прошедшего, т.е. когда в главном предложении, вводящем косвенную речь, глагол стоит в одном из прошедших времён (le passé composé, le passé simple, l'imparfait):

Changements lexicaux au discours indirect		
Discours direct	Discours indirect	
Il a dit : « Je l'ai fait hier »	Il a dit qu'il l'avait fait la veille.	Он сказал, что сделал это накануне.
Il a dit : « Nous partons demain (demain matin, demain soir) ».	Il a dit qu'ils partaient le lendemain (le lendemain matin, le lendemain soir).	Он сказал, что они уезжают на следующий день (на следующее утро, следующим вечером)
Il a dit : « Je dois te voir aujourd'hui ».	Il a dit qu'il devait le voir le jour même.	Он сказал, что должен видеть его в тот же день.
Il a dit : « Il ne viendra pas aujourd'hui ».	Il a dit qu'il ne viendrait pas ce jour-là.	Он сказал, что он в этот день не приедет.
Il a dit : « Elle n'habite plus ici ».	Il a dit qu'elle n'habitait plus là.	Он сказал, что она там больше не живёт.

3.4. La question indirecte. Косвенный вопрос

В косвенной речи вопросы к обстоятельством и косвенным дополнениям вводятся при помощи тех же слов, что и в прямой речи: наречий **où (d'où), quand, comment, combien, pourquoi** для обстоятельств, местоимений **qui, quoi** с предлогами для косвенных дополнений. В косвенном вопросе прямой порядок слов. При переводе вопросительного предложения из прямой речи в косвенную происходит замена лиц и согласование времён в придаточных предложениях.

Exemples :

Il me demande : « A qui penses-tu ? » (прямая речь)

Il me demande à qui je pense. (косвенная речь)

Замена лица: второе лицо единственного числа « tu » заменяется на первое лицо единственного числа « je », порядок слов прямой.

Il m'a demandé : « Où iras-tu ? » (прямая речь)

Il m'a demandé où j'irais. (косвенная речь)

Замена лица и согласование времён: второе лицо единственного числа « tu » заменяется на первое лицо единственного числа « je », будущее время (futur simple) глагола « aller » – « iras » заменяется на будущее в прошедшем (futur dans le passé) – « irais », порядок слов прямой.

Attention ! Обратите внимание на следующие случаи замены прямого вопроса косвенным.

Question directe	Question indirecte
1. общий вопрос	
Je lui demande (ai demandé) : « <u>Sais-tu</u> danser ? »	Je lui demande <u>si</u> elle sait danser. Je lui ai demandé <u>si</u> elle savait danser.
2. вопрос к подлежащему одушевлённому	
Je lui demande (ai demandé) : « <u>Qui</u> (qui est-ce qui) est venu ? »	Je lui demande <u>qui</u> est venu. Je lui ai demandé <u>qui</u> était venu.

3. вопрос к подлежащему неодушевлённому	
Je lui demande (ai demandé) : « <u>Qu'est-ce qui</u> est tombé ? »	Je lui demande <u>ce qui</u> est tombé. Je lui ai demandé <u>ce qui</u> était tombé..
4. вопрос к одушевлённому прямому дополнению	
Je lui demande (ai demandé) : « <u>Qui</u> cherches-tu ? » (« Qui est-ce que tu cherches ? »)	Je lui demande <u>qui</u> il cherche. Je lui ai demandé <u>qui</u> il cherchait.
5. вопрос к неодушевлённому прямому дополнению	
Je lui demande (ai demandé) : « <u>Que</u> diras-tu ? » (« Qu'est-ce que tu diras ? »)	Je lui demande <u>ce qu'</u> il dira. Je lui ai demandé <u>ce qu'</u> il dirait.

3.5. Mode Conditionnel. Условное наклонение

Условное наклонение служит для обозначения возможного, желаемого, вероятного действия, для выражения вежливости, а также в прессе для обозначения фактов, за истинность которых печатные издания ответственности не несут.

Exemples :

Je viendrais chez lui avec un grand plaisir.

Я бы пришёл к нему с большим удовольствием (вероятное действие).

Je voudrais vous demander si je peux garer ma voiture ici.

Я хотел бы спросить вас, могу ли я здесь припарковаться (вежливость).

Le ministre des affaires étrangères de la Russie se rendrait à Paris avec une visite officielle.

Министр иностранных дел России, возможно, прибудет в Париж с официальным визитом (вероятный факт, истинность которого не подтверждена).

Conditionnel présent

Настоящим временем условного наклонения является Conditionnel présent, выражающее настоящее или будущее действие. Помимо выражения вежливости, Conditionnel présent используется для обозначения вероятности действия как в отдельных простых предложениях, так и в сложноподчинённых предложениях с условным придаточным, вводимом « si ». В последнем случае Conditionnel présent используется в главном предложении, а в придаточном после « si » стоит Imparfait.

Exemple : Si j'étais libre, nous irions au cinéma.
Если бы я был свободен, мы бы пошли в кино.

Formation

Conditionnel Présent образуется от основы глаголов в Futur simple при помощи окончаний Imparfait : **ais, ais, ait, ions, iez, aient**. Для глаголов I, II групп и большинства глаголов III группы такой основой будет служить неопределённая форма глагола.

I ^{er} groupe	II ^e groupe	III ^e groupe
	ais ais ait Infinitif + ions iez aient	
Parler Je parlerais Tu parlerais Il parlerait Nous parlerions Vous parleriez Ils parleraient	Finir Je finirais Tu finirais Il finirait Nous finirions Vous finiriez Ils finiraient	Mettre Je mettrais Tu mettrais Il mettrait Nous mettrions Vous mettriez Ils mettraient

Исключения из общего правила те же, что и в futur simple.

aller – j’irais	faire – je ferais	revoir – je reverrais
apercevoir – j’apercevrais	falloir – il faudrait	savoir – je saurais
avoir – j’aurais	mourir – je mourrais	tenir – je tiendrais
courir – je courrais	pleuvoir – il pleuvrait	valoir – il vaudrait
devenir – je deviendrais	pouvoir – je pourrais	venir – je viendrais
devoir – je devrais	recevoir – je recevrais	voir – je verrais
envoyer – j’enverrais	retenir – je retiendrais	vouloir – je voudrais
être – je serais	revenir – je reviendrais	

Conditionnel passé

Прошедшим временем условного наклонения является Conditionnel passé, использующееся для обозначения желаемого действия, реализация которого более не представляется возможной. Применяется как в отдельных простых предложениях, так и в сложноподчинённых предложениях с условным придаточным, вводимом « si ». В последнем случае Conditionnel passé используется в главном предложении, а в придаточном после « si » стоит Plus-que-parfait.

Exemple : J’aurais souhaité y aller mais c’est déjà trop tard.

Я хотел бы туда пойти, но уже слишком поздно.

Formation

Conditionnel passé образуется при помощи вспомогательных глаголов **avoir** или **être** в Conditionnel présent и **participe passé** спрягаемого глагола. Обратите внимание на то, что в этом случае действуют все правила согласования participe passé:

Exemples :

Elle serait tombée **Ils** se seraient battus

Vos conseils, je **les** aurais suivis **Les notes** que vous auriez recopiées

Combien de fautes aurait-il faites ? **Quelles remarques** aurais-tu entendues ?

3.6. Constructions avec « si »

Il existe 3 variantes de cette construction pour marquer de différents aspects de l'action souhaitée.

I. Si – présent – futur simple

В данном типе конструкции с « si », выражающей будущее действие, вероятность реализации условия является наивысшей. В таком случае после « si » употребляется Présent, а в главном предложении используется Futur simple.

Exemple : *Si je suis libre demain nous irons au cinéma. Если я завтра буду свободен, мы пойдём в кино.*

II. Si – imparfait – conditionnel présent

Вероятность реализации условия является слабой, но все ещё возможной. В таком случае после « si » употребляется Imparfait, а в главном предложении используется Conditionnel présent.

Exemple : *Si j'étais libre nous irions au cinéma. Если бы я был свободен, мы бы пошли в кино.*

III. Si – plus-que-parfait – conditionnel passé

Вероятность реализации условия является нулевой, так как момент уже упущен. В таком случае после « si » употребляется Plus-que-parfait, а в главном предложении используется Conditionnel passé.

Exemple : *Si j'avais été libre hier nous serions allés au cinéma. Если бы я был свободен вчера, мы бы сходили в кино. (Реализация действия уже невозможна)*

3.7. Exercices d'entraînement

1. Conjuguez les verbes suivants au futur dans le passé : inviter, choisir, mettre.

2. Remplissez le schéma.

Verbe	Je	Tu	Il	Nous	Vous	Ils
aller	j'irais	tu irais	il irait	nous irions	vous iriez	ils iraient
faire						
avoir						
être						
recevoir						
voir						
vouloir						
venir						

3. Dites correctement.

Modèle : *Marie nous a dit qu'elle nous inviterait chez elle.*

1. Marat nous a annoncé qu'il (partir) mardi.
2. Mes parents m'ont écrit qu'ils (arriver) dans quinze jours.
3. Mon ami m'a téléphoné pour dire qu'il (acheter) des fleurs lui-même.
4. Mes copines ont décidé qu'elles (choisir) un gâteau pour la fête.
5. La radio a annoncé qu'il (pleuvoir) toute la semaine.
6. Notre professeur a dit qu'il (venir) à notre soirée.
7. Nous avons prévenu nos parents que nous (aller) à l'anniversaire de notre ami ce soir.

4. Dites en français.

1. Моя подруга сказала, что приедет на мой день рождения.
2. Мой брат заявил, что закончит работу заранее и придёт на мой праздник.
3. Мама сказала, что мы пойдём за покупками в воскресенье.
4. Нам объявили, что завтра нужно будет купить подарки.
5. Мой дядя сказал, что увидит моего племянника через два дня и пригласит его к нам.

5. Dites au plan du passé.

Modèle : Je choisis le film que je veux voir. → *J'ai choisi le film que je voulais voir.*

1. Je promets que je trouverai des billets.
2. Paul pense que cette actrice a bien joué son rôle.
3. Il dit qu'il a vu ce film.
4. André déclare qu'il a des cassettes vidéo.
5. Mon copain me dit qu'il ne faut pas écouter la musique classique.
6. Nous pensons que nous irons au théâtre dimanche.
7. Mon petit frère déclare qu'il aime mieux les dessins animés.

6. Précisez ce que votre ami vous a dit d'après le modèle.

A Modèle : Pierre me dit : « J'adore la vidéo ». → *Pierre me dit qu'il adore la vidéo.*

1. Marie me dit : « Mon père va souvent au théâtre ».
2. Nicolas me dit : « J'achèterai deux disques de rock ».
3. Marat me dit : « J'ai trouvé un film très intéressant ».
4. François me dit : « Il n'y a pas de billets pour ce spectacle ».
5. Michel me dit : « Le spectacle commencera à 18 heures ».

B Modèle : Nadine m'a dit : « Je n'aime pas cette musique ». → *Nadine m'a dit qu'elle n'aimait pas cette musique.*

1. Paul m'a dit : « Je préfère les films policiers ».
2. Isabelle m'a dit : « J'ai acheté le programme de ce spectacle ».
3. Patricia m'a dit : « Cet acteur arrivera dans notre ville samedi ».
4. Estelle m'a dit : « Mon frère ne viendra pas à cette soirée ».
5. Catherine m'a dit : « Il faut acheter les billets d'avance ».

7. Dites ce qu'on vous demande de faire d'après le modèle.

Modèle : Lucie me demande : « Achète les billets ! » → *Lucie me demande d'acheter les billets. → Lucie m'a demandé d'acheter les billets.*

1. Maman me dit : « Rentre vite ! »
2. Le professeur nous dit : « Ne bavardez pas pendant le spectacle ! »
3. Mon ami me dit : « N'achète pas les billets au premier rang ! »

4. Mon frère me dit : « Rappelle-moi le nom de cet acteur ! »
5. Ma copine me dit : « Souviens-toi de cette histoire ! »
6. Claude me dit : « Consulte les affiches avant d'acheter les billets ! »
7. Les filles me disent : « Viens avec nous au cinéma ! »

8. Précisez ce qu'on a demandé d'après le modèle.

Modèle : Maman demande : « Veux-tu aller au musée ? ». → *Maman demande si je veux aller au musée.* → *Maman a demandé si je voulais aller au musée.*

1. Ma copine demande : « A quelle heure quitterons-nous l'exposition ? »
2. Mon frère demande : « Es-tu amateur d'art moderne ? »
3. Le guide demande : « Combien de fois avez-vous visité le musée Pouchkine ? »
4. Le professeur demande : « Quand irons-nous à l'exposition ? »
5. Le touriste demande : « Où se trouve le musée Gorki ? »
6. Le passant demande : « Comment pourrai-je visiter cette exposition ? »
7. Mon ami demande : « Par quoi ce musée est-il célèbre ? »
8. Mon oncle demande : « Qu'est-ce que vous avez vu dans ce musée ? »
9. Mes parents demandent : « Qui est l'auteur de cette toile ? »

9. Exprimez votre désir plus poliment en employant le Conditionnel selon le modèle.

Modèle : Je veux vous parler tout de suite. – *Je voudrais vous parler tout de suite.*

1. Je prends une tasse de café.
2. Elle veut bien partir en France.
3. Il faut le faire absolument.
4. Il vaut mieux ne pas en parler.
5. J'y vais avec toi.

10. Employez le Conditionnel présent.

Modèle : Si nous allions à ce spectacle je (être) très contente. →
Si nous allions à ce spectacle je serais très contente.

1. Nous (pouvoir) partir plus tôt si tu finissais plus vite ton travail.
2. Je te (appeler) si tu me donnais ton numéro de téléphone.
3. Si j'avais le temps je (venir) avec vous à ce concert.
4. Si elle voulait elle (apprendre) à se servir de l'ordinateur.
5. Vous (savoir) bien l'histoire de votre ville si vous écoutiez les explications de votre professeur.
6. Tu (obéir) à tes parents s'ils te laissaient un peu de liberté de choix.
7. Je (faire) tout pour vous aider si vous me le permettiez.
8. Si nous discussions ce problème tout de suite nous (avoir) moins de difficultés plus tard.
9. Il te (parler) plus de son travail si tu manifestais plus d'intérêt à ce sujet.
10. Ils ne (réagir) pas de cette façon s'ils étaient au courant de l'histoire.

11. Trouvez la bonne variante :

№	Variantes
1	S'il ne pleuvait pas on <input type="checkbox"/> irais <input type="checkbox"/> allait <input type="checkbox"/> irait à la campagne.
2	Je <input type="checkbox"/> viendrait <input type="checkbox"/> viendrais <input type="checkbox"/> viendraient volontiers avec vous.
3	S'ils te le permettaient tu <input type="checkbox"/> partiras <input type="checkbox"/> partirait <input type="checkbox"/> partirais à Moscou tout seul.
4	S'il savait son adresse il lui <input type="checkbox"/> envoyer <input type="checkbox"/> enverra <input type="checkbox"/> enverrait un télégramme.
5	Si nous y allons demain nous vous <input type="checkbox"/> téléphonerions <input type="checkbox"/> téléphonerons <input type="checkbox"/> téléphoneraient
6	Si quelque chose se produit je le <input type="checkbox"/> saurai <input type="checkbox"/> saura <input type="checkbox"/> saurais
7	Marie <input type="checkbox"/> viendrais <input type="checkbox"/> viendra <input type="checkbox"/> viendrait chez toi si elle était libre.

12. Traduisez :

1. Если ты будешь много читать, то быстро выучишь язык.
2. Не забудь купить мне газету, если пойдёшь в магазин.
3. Вы пошлётё нам телеграмму, если решите к нам приехать.
4. Он получит приглашение и сможет прийти к нам на праздник, если поможет нам организовать концерт.
5. Если жизнь вам кажется тяжёлой, подумайте о проблемах других людей.

6. Если ты не хочешь идти с нами, то ты не пойдёшь.
7. Она умрёт, если вы не найдёте врача.
8. Если тебя не будет на собрании, все это заметят.
9. Мы поженимся (*se marier*), если наши родители будут согласны.
10. Ты будешь свободен, если всё сделаешь быстро.
11. Он придёт к Софи, если не будет занят.
12. Мои родители не захотят вернуться в этот город, если он им не понравится (*plaire à qn*).
13. Если пойдёт дождь, возвращайся домой.
14. Нужно будет всех позвать сюда, если Катя не хочет устраивать этот праздник.
15. Мы купим всё сами, если вы нам скажете, где находится магазин.
16. В комнате будет тепло, если ты не будешь открывать окна.
17. Они запомнят все слова, если сделают эти упражнения.
18. Если тебя не будет дома, мы пойдём в театр без тебя.
19. У него будет много времени, чтобы всё проанализировать, если мы сейчас пойдём в кино, а его оставим дома.
20. Вы увидите всё сами и скажете нам ваше мнение, если вы не против (*être contre*).

13. Remplacez les infinitifs par le conditionnel passé ou le plus-que-parfait:

1. Vous (pouvoir) continuer votre travail, si vous (prendre) un comprimé de pyramidon. 2. Je le (rencontrer) déjà, s'il (s'installer) dans notre quartier. 3. Il nous (faire) une meilleure impression, s'il (parler) moins. 4. Je ne (se réveiller) pas, si vous ne (frapper) pas au mur de ma chambre. 5. Si tu ne (oublier) pas de remonter ta montre, elle ne (s'arrêter) pas. 6. S'il ne (se donner) pas la peine de répéter les dernières leçons, il ne (passer) pas son examen. 7. Si tu la (consulter), elle te (dire) comment cuisiner ce plat. 8. Si on ne le (interrompre) pas, il (parler) encore une demi-heure. 9. S'il (travailler) ferme, il (passer) mieux ses examens. 10. Je (se lever) plus tôt aujourd'hui, si je ne (s'endormir) pas si tard hier. 11. S'il ne me (paraître) pas fatigué, je lui (demander) de m'accompagner. 12. Je (pouvoir) accepter votre proposition, si je (subir) bien tous les examens. 13. Nous (entendre) cette nouvelle, si vous ne (éteindre) pas

la radio. 14. Je (prendre) le taxi et je (faire) le tour de la ville, si je (avoir) plus de temps.

14. Traduisez en français:

A

1. Я бы не проснулся вовремя, если бы вы мне не позвонили. 2. Я бы не ошибся, если бы он не подсказал мне это слово. 3. Мы бы погуляли вчера вечером, если бы не было дождя. 4. Мы бы обошлись без словаря, если бы перевод не был таким трудным. 5. Мы бы собрались в прошлом месяце, если бы успели всех предупредить. 6. Мы бы не собрались, если бы Пьер не взял на себя труд (se charger de) всех предупредить. 7. Вы бы искупались сегодня утром, если бы вода была теплее? 8. Я бы промолчал, если бы он меня предупредил. 9. Вы бы лучше спали сегодня ночью, если бы погуляли вечером. Я же вам говорил (bien). 10. Вы часто болели эту зиму; если бы вы хорошо отдохнули летом, вы бы чувствовали себя лучше. 11. Если бы мы встретились в прошлое воскресенье, я бы ему все рассказал. 12. Если бы ты встал раньше, ты бы успел все повторить. 13. Если бы он не замолчал, его бы прервали (interrompre), он говорил слишком долго. 14. Если бы мы не направились в эту сторону, мы бы ее не встретили. 15. Как вы думаете, он ошибся бы, если бы воспользовался словарем? 16. Если бы он избавился от этой привычки, он бы произвел лучшее впечатление.

B

1. Мы сможем послушать симфонический концерт (un concert symphonique), если ты включишь радио. Мы могли бы послушать симфонический концерт, если бы ты включил радио; он начинается через несколько минут. Мы бы послушали симфонический концерт, если бы ты включил радио, но ты предпочел смотреть телевизор.

2. Если вы посоветуетесь со своим преподавателем, он вам скажет, какие книги вам нужно прочитать. Если бы вы посоветовались со своим преподавателем, он бы вам сказал, какие книги вам нужно прочитать; поговорите с ним. Если бы вы посоветовались со своим преподавателем, он бы вам сказал, какие книги вам нужно прочитать, но вы этого не сделали.

3. Если не будет дождя, мы сможем погулять по парку. Дождь не прекратился; если бы не было дождя, мы могли бы погулять по парку. Если бы сегодня утром не было дождя, мы могли бы прогуляться по парку.

4. Если вы его не будете прерывать, он вам все расскажет. Если бы вы его не прерывали, он бы вам все рассказывал. Если бы вы его не прервали, он бы вам все рассказал.

5. Если я смогу обойтись без своего словаря, я тебе его дам. Если бы я мог обойтись без своего словаря, я бы тебе его дал, но он мне будет нужен. Если бы я мог обойтись без этого словаря, я бы тебе его дал, но он мне был нужен.

С

1. Вы шли слишком медленно. Если бы вы ускорили шаг, вы бы не опоздали. 2. Если бы мне не нужно было гладить белье, мы бы могли прогуляться. 3. Он ни о чем бы не догадался, если бы вы ему все не рассказали. 4. Я буду рад, если вы меня познакомите со своими родными. 5. Если бы вы пошли по этой улице, вы бы пришли гораздо раньше. 6. Если бы я действительно это Думал, я бы вам сказал. 7. Если бы ты сел за соседний стол, мы могли бы заниматься вместе. 8. Этот молодой актер очень талантлив. Мы будем очень рады, если он завоеует московскую публику. 9. Если бы ты завел вовремя часы, они бы не остановились. 10. Я бы его пригласил принять участие в нашей экскурсии, если бы он внезапно не ушел от нас. 11. Если бы вы поселились рядом с нами, мы могли бы завтракать в этом кафе. 12. Если бы ты заводил будильник, ты бы просыпался вовремя и не опаздывал. 13. Если бы ты завел вчера будильник, ты бы не опоздал. 14. Если бы он не обернулся, я бы его не узнал. 15. Если ты захочешь заняться приготовлением пищи, на кухне ты найдешь всю необходимую посуду. 16. Ты сможешь услышать эту новую песню, если ее передадут по радио. 17. Если бы он не избавился от этого недостатка в произношении, он бы не смог поступить в педагогический институт. 18. Если бы ты мне не сообщил эту важную новость, я бы ее узнал только сегодня. 19. Я не нашел книжный магазин, о котором вы мне говорили.— Вы бы его нашли, если бы пошли по улице, которая ведет к нашему институту. 20. Если ты повернешь за угол, ты очутишься перед домом, в котором живет Николай.

15. Corrigez les fautes dans les phrases suivantes.

Nº	Phrase
1	Il était huit heures de matin. Maigret alla chercher le tabac.
2	C'était alors une fille de vingt-sept à vingt-huit ans, de la rare beauté, mais de la physionomie fort changante.
3	Il a vu qu'elle est mécontent.
4	A l'âge de dix ans elle est restée tout seul.
5	Plusieurs canals traversent notre ville.
6	Touts mes amis sont venu à ma fête.
7	Le voyage s'accomplisait dans les meilleurs conditions.
8	Sa mère était tres belle et bien inteligente.
9	Rien ne l'auraient pas fait revenir sur sa résolution.
10	Si vous avez lu les journaux vous saurez deja cette nouvelle.
11	J'ouvrirais la fenêtre s'il pleut.
12	Thérèse aura aimé en être sûr.
13	Il a beaucoup de la chance !
14	S'il fait beau demain, s'il ne pleut pas nous serions allés à la plage.
15	Tu ne connait pas les oeuvres de ce écrivain. Nous y sommes surpris.
16	Il est probable que l'affaire sera vite réglé.
17	Elle s'a trompé, ça c'est certaine.
18	Ce enfant est le premier de son classe.
19	Je ne vous conseil pas plaisanter avec cette homme.
20	Nous allons de prendre une tasse du café.

Révision

1. Lisez le texte ci-dessous. Dans la liste qui le suit choisissez la bonne variante de réponse pour remplir les lacunes.

Les nouveaux pères

Qui sont donc les « nouveaux pères » ? On appelle ainsi tous les pères qui considèrent que les soins aux enfants ne sont pas réservés uniquement **1**_____ femmes, comme cela a été le cas pendant de nombreuses générations. Ils sont capables d'accomplir n'importe quelle tâche pour **2**_____ enfants, sans aucune discrimination. Et ils sont de plus en plus nombreux, surtout chez les jeunes **3**_____ où la plupart des femmes travaillent.

Même si l'autorité est heureusement encore présente, les pères d'aujourd'hui s'occupent beaucoup plus des **4**_____ qu'autrefois en participant totalement à leur vie. Tous les jeunes papas maintenant savent préparer un biberon, donner un bain, changer les couches des **5**_____. Ils ne reculent devant aucune tâche. Ainsi ils partagent avec les enfants des moments importants. Quand les enfants sont plus **6**_____, les pères actuels jouent volontiers avec eux, ils les emmènent à bicyclette, ils se lancent avec eux dans d'interminables parties de Monopoly ou autres jeux. Bref, ce qui compte, c'est qu'ils soient présents tout au long de leur enfance, dans leur éducation et dans leur vie. Ce rôle qui est **7**_____ présente un facteur important dans le développement psychique de l'enfant.

1	1) des	2) pour les	3) aux	4) sur les
2	1) les leurs	2) leurs	3) leur	4) ses
3	1) paires	2) doubles	3) couples	4) mariages
4	1) enfants	2) petits-enfants	3) grands-parents	4) parents
5	1) filles	2) fils	3) neveux	4) bébés
6	1) petits	2) grands	3) adultes	4) hauts
7	1) leur	2) la leur	3) les leurs	4) le leur

2. Lisez le texte ci-dessous. Transformez les mots écrits en majuscules dans la dernière colonne de façon qu'ils correspondent du point de vue de la grammaire au contenu du texte. Remplissez-en les lacunes.

Règles de vie

- 1 Je vous rappellerai quelques règles qui restent toujours vraies et que personne ne _____. La première, c'est qu'il faut vivre pour autre chose que pour soi. DÉMENTIR
- 2 Chacun qui vit pour les autres, pour son pays, pour son idéal, pour une oeuvre _____ qu'il oublie ses petits soucis. RECONNAÎTRE
- 3 La seconde règle, c'est qu'il faut agir : faire son métier, le bien choisir, le bien _____, y devenir maître. CONNAÎTRE
- 4 Tous ceux qui sont surchargés de travaux qu'ils savent bien faire, s'_____ qu'ils sont vraiment heureux. APERCEVOIR
- 5 La troisième règle est qu'il faut croire à la puissance de la volonté. Chacun peut modifier son propre avenir. Dans ce cas la paresse, la lâcheté _____ comme des crimes. APPARAÎTRE
- 6 Et puis, en quatrième, il faut être fidèle, fidèle aux promesses, aux contrats, aux autres, à soi-même. C'est une vérité _____ par tous. CONSENTIR
- 7 J'imagine que ces règles de vie ne vous _____ pas trop sévères et que vous les accepterez. PARAÎTRE

3. Lisez le texte ci-dessous. Transformez les mots écrits en majuscules dans la dernière colonne de façon qu'ils correspondent du point de vue lexical et grammatical au contenu du texte. Remplissez-en les lacunes.

Université française

- 1 Si vous voulez étudier dans une université française, _____ tout d'abord que vous devrez, en règle générale, remplir un dossier de pré-inscription. SAVOIR
- 2 Tout étudiant étranger désirant faire _____ études en France peut l'obtenir à l'ambassade ou au consulat de son pays d'origine ou directement à l'université. SON
- 3 L'année universitaire commence en octobre ou novembre et se termine en juillet. Le dossier doit être retiré entre le 1^{er} décembre et le 15 janvier et envoyé avant le 1^{er} février _____ l'année universitaire. PRÉCÉDER
- 4 Cela veut dire qu'il faut être prévoyant pour ne pas perdre _____ année inutilement. UN
- 5 Si vous avez déjà obtenu des _____ dans votre pays, vous devez les présenter pour que l'université décide des équivalences qu'elle peut vous accorder en France. DIPLÔME
- 6 Si votre dossier est _____, vous devrez passer un test linguistique dans le pays où vous avez fait votre demande, sauf si c'est un pays francophone. ACCEPTER

4. Lisez le texte ci-dessous. Dans la liste qui le suit choisissez la bonne variante de réponse pour remplir les lacunes.

La nouvelle paternité

Les mentalités évoluent, elles ne sont **1**_____ les mêmes. Aujourd'hui en France, les pères **2**_____ de plus en plus à participer à l'éducation de leurs enfants, même si les enfants sont encore très petits.

Pendant qu'il accompagnait son enfant de 4 ans à la porte de l'école **3**_____, nous avons interrogé Eric, un jeune père de trente ans. Visiblement heureux, il affirme : « Je crois que le rôle et l'image du père ont beaucoup plus évolué depuis trente ans, qu'en vingt siècles d'histoire. Les pères aujourd'hui vivent une vraie relation avec leurs enfants, ce qui n'était **4**_____ le cas autrefois. Pour moi, accompagner mon fils **5**_____ l'école est un vrai bonheur. Pendant que nous marchons en nous tenant la main, il me raconte les petits détails de sa vie **6**_____. Je me sens très proche de lui parce que je peux partager avec lui tous les événements de sa classe. Il me parle de ses **7**_____ et de ses copains que je connais tous. Quand il sera grand il sera libre de faire ses choix de la vie, mais j'espère que si nous pouvons garder un tel contact pendant des années, il saura tenir compte de mes conseils ».

1	1) rien	2) personne	3) plus	4) nulle
2	1) ressentent	2) consentent	3) sentent	4) pressentent
3	1) primaire	2) secondaire	3) supérieure	4) maternelle
4	1) guère	2) ni	3) aucun	4) rien
5	1) vers	2) de	3) à	4) dans
6	1) scolaire	2) universitaire	3) estudiantine	4) écolière
7	1) professeurs	2) instituteurs	3) directeurs	4) élèves

5. Lisez le texte ci-dessous. Transformez les mots écrits en majuscules dans la dernière colonne de façon qu'ils correspondent du point de vue de la grammaire au contenu du texte. Remplissez-en les lacunes.

Devenir bilingue

- 1 Pour devenir bilingue, il n'y a pas que les bouquins et les CD. On peut aussi aller au cinéma ou entrer dans un club de conversation... Pour Richard, pas de doute, « la façon la plus efficace d'apprendre une langue _____, c'est d'aller dans le pays en question ! ». ÉTRANGER
- 2 Une recette que John, américain installé en France, applique à la lettre : « je _____ le journal en français tous les jours, je parle avec beaucoup de gens au quotidien, je regarde des films, des émissions, des pubs... tout en français ». LIRE
- 3 Certes, une immersion totale pendant quelques semaines s'avère toujours payante. Mais il est possible – avec _____ astuces et de la volonté – d'améliorer son niveau de langue depuis son canapé, devant sa télé ou son ordinateur ! QUELQUE
- 4 Comment faire ? Amélie conseille « de regarder la télé en anglais et d'aller voir des films en VO », cela nécessite un peu d'effort... mais c'est _____ et efficace. RAPIDE
- 5 On peut également trouver un correspondant. « Je suis prof de langue à domicile et c'est ce que je conseille à mes élèves, dit Amélie. Il faut ensuite échanger _____ par mail ou par téléphone avec lui ou elle, puis essayer d'organiser des séjours linguistiques avec ce correspondant », explique-t-elle. RÉGULIER
- 6 Pour René, l'autre _____ méthode, c'est « d'acheter des DVD ou de s'inscrire dans un centre d'apprentissage. Certains centres proposent en effet des cours de conversation. Le principe de ces séances ? Elles ont lieu en présence d'un ou d'une native du pays de la langue en question, et on refait le monde ! BON
- 7 Cette formule _____ conviviale existe aussi au sein d'associations, surtout dans les grandes villes. En plus de la discussion, ces rencontres donnent l'occasion d'approfondir la culture du pays en question. PARTICULIER

6. Lisez le texte ci-dessous. Transformez les mots écrits en majuscules dans la dernière colonne de façon qu'ils correspondent du point de vue lexical et grammatical au contenu du texte. Remplissez-en les lacunes.

La langue française au Québec

- 1 Sur le plan linguistique, le Québec se distingue de ses voisins immédiats principalement par le fait que le français y est la seule langue officielle. Le français y est aussi la langue commune, comprise et parlée (au moins de façon _____) par 94,6 % de la population. MINIMAL
- 2 _____ 80 % des Québécois ont pour langue maternelle le français. L'anglais est la langue maternelle de près de 8 % de la population. Malgré leur déclin démographique, 71 % des Anglo-Québécois se considèrent bilingues, c'est-à-dire qu'ils ont une maîtrise suffisante du français pour soutenir une conversation. QUELQUE
- 3 Le Québec fait du Canada le deuxième pays francophone d'origine _____ au monde, après la France et devant la Belgique. EUROPÉEN
- 4 Le français québécois est la langue majoritaire et officielle du Québec, _____ variante du français parlée sur l'ensemble du territoire. L'Office québécois de la langue française travaille à l'application de la politique linguistique avec le Conseil supérieur de la langue française et la Commission de toponymie du Québec. UN
- 5 Leurs recommandations s'intègrent alors au débat sur la norme du français québécois et sont _____ dans le Grand Dictionnaire terminologique, la Banque de dépannage linguistique et les divers ouvrages. REPRÉSENTER
- 6 Depuis les années 1970, la recherche scientifique est de même _____ par des organisations universitaires, dont le Trésor de la langue française au Québec et le groupe Franqus. ASSURER

7. Lisez le texte ci-dessous. Dans la liste qui le suit choisissez la bonne variante de réponse pour remplir les lacunes.

Réseaux sociaux : attention aux enfants !

1_____ les vacances, désœuvrés, vos enfants s'adonnent à leur passe-temps favori : Internet. Rivés à leur écran, ils **2**_____ sur Facebook, MSN et autres blogs. Danger ou pas ?

Impossible de les surveiller 24h/24. L'important est qu'ils comprennent les enjeux et les risques des réseaux sociaux. C'est une porte grande ouverte sur leur vie **3**_____. Un détail qui paraît anodin ou drôle un jour peut avoir des conséquences lourdes le lendemain. **4**_____ n'est pas forcément amical ou bien intentionné.

Il y a toujours des internautes qui ont un comportement douteux. «**5**_____ comme dans la vie réelle ! », lance Alex Simon. « Lorsque ma fille a commencé à fréquenter des forums à l'âge de 11 ans, se souvient Mia, je lui ai expliqué les risques encourus ». Si Mia a procédé en toute transparence avec ses enfants, d'autres préfèrent agir incognito, en créant par exemple un **6**_____ Facebook pour suivre l'activité de leur petit. Pas facile de trouver le bon équilibre entre le respect de leur intimité et leur sécurité. L'espionnage n'est pas pour vous ? Improvisez-vous novice en demandant à votre enfant de vous initier aux réseaux sociaux. Il se fera – peut-être – une joie de vous montrer comment faire.

7_____ des règles à fixer ? Les mêmes que celles de la vie courante, en fonction de l'âge et de la maturité de l'enfant. Autre solution, les navigateurs web proposent un système de contrôle parental. Vous pouvez interdire l'accès à certains sites grâce à des mots clés.

1	1) en	2) pendant	3) pour	4) dans
2	1) circulent	2) marchent	3) surfent	4) roulent
3	1) privée	2) particulière	3) individuelle	4) personnelle
4	1) le monde entier	2) les personnes	3) les gens	4) tout le monde
5	1) ce sont	2) il existe	3) c'est	4) il y a
6	1) mot de passe	2) compte	3) clé	4) site
7	1) y a-t-il	2) est-ce	3) est-ce que ce sont	4) sont-ils

8. Lisez le texte ci-dessous. Transformez les mots écrits en majuscules dans la dernière colonne de façon qu'ils correspondent du point de vue de la grammaire au contenu du texte. Remplissez-en les lacunes.

Orientation post-bac

- 1 Seconde, première, terminale... les années passent et votre enfant ne sait toujours pas quoi faire ? Pour plusieurs ados, l'avenir est un champ trop vaste dans lequel ils se _____.
- 2 En terminale, les procédures d'inscription de la plupart _____ filières sont bouclées avant le mois de mars, ce qui laisse peu de temps pour choisir son orientation. Le premier round d'information se passe donc l'année précédente.
- 3 Ma fille est en première scientifique, elle ne passera son bac que l'an prochain et ne sait pas encore ce qu'elle veut faire. Elle hésite entre sciences po, médecine ou une école de commerce... Alors pour l'aider à se décider je l'ai _____ dès cette année au salon d'orientation de l'enseignement supérieur qui s'est tenu dans notre ville», raconte Véronique.
- 4 « Les écoles et les universités y présentent leurs formations, et on trouve _____ de renseignements sur les filières et les métiers, c'est incontournable », dit-elle.
- 5 Pour ne pas louper ces week-ends ouverts à tous, scrutez la presse locale, ces rendez-vous y sont toujours _____. Fréquenter les portes ouvertes des écoles peut aussi se révéler très instructif, car cela donne l'occasion de discuter avec des enseignants, des anciens élèves et de comparer les environnements de travail.

PERDRE

DE

ACCOMPAGNER

PLEIN

ANNONCER

6 Et que faire si vraiment, votre ado n'a aucune idée de ce qu'il veut faire plus tard ? Dans ce cas, ne paniquez pas et _____ que le moment est peut-être venu de déléguer. Les meilleurs interlocuteurs sont les conseillers d'orientation. SE DIRE

7 En effet, ils sont aussi psychologues et sont donc bien placés pour cerner rapidement les envies de vos enfants et les mettre en relation avec _____ compétences. À vous de faire le tri dans les avis recueillis : aucun conseil, aussi avisé soit-il, ne peut se substituer au lien parent-enfant. SON

9. Lisez le texte ci-dessous. Transformez les mots écrits en majuscules dans la dernière colonne de façon qu'ils correspondent du point de vue lexical et grammatical au contenu du texte. Remplissez-en les lacunes.

Examens : comment ne pas stresser ?

1 L'épreuve du bac approche, les premiers effets du stress se font sentir. Que vous révisiez à fond ou pas, gare à la pression. _____, il existe des moyens simples pour calmer la tension et être en forme le jour J. SE RASSURER

2 Carmen met par exemple l'accent sur les semaines qui _____ l'épreuve. Pour elle, cela commence tôt. « Pour ne pas se sentir dépassé, il faut démarrer ses journées en se levant chaque matin avant huit heures. La matinée permet de mieux réviser ». Bien vu ! PRÉCÉDER

3 Pour être sûr de lui, Luc se couche de _____ heure pendant toute la période de révisions. Pour lui, il faut dire non aux café, thé, cola, vitamine C à excès, surtout en fin de journée ! Respecter ces consignes favorise le sommeil, facteur important pour affronter les examens. BON

- 4 Si vous décidez de faire la sieste, Claude nous explique que le meilleur moment, c'est juste après le repas de midi. Un petit quart d'heure de somnolence _____ de PERMETTRE se donner un coup de fouet pour le reste de la journée. Toutefois, attention de ne pas dépasser 20 minutes ni de s'endormir profondément. Le sommeil profond, c'est pour la nuit ! Inutile d'insister plus, dormir suffisamment est primordial pour éviter troubles de la mémoire, de l'humeur et baisse de la concentration.
- 5 Côté alimentation, Sabine conseille de manger sain et équilibré. Et pour éviter les coups de fatigue, c'est _____ de manger léger quatre fois par jour plutôt que BIEN deux repas trop riches.
- 6 Ça n'est pas non plus le moment de faire un régime ! Attendez plutôt la fin des examens. _____ BOIRE régulièrement, surtout s'il fait chaud. Il faut se bouger ! Cela fait du bien et entretient la respiration. Du coup, c'est très utile pour calmer le stress.

10. Lisez le texte ci-dessous. Dans la liste qui le suit choisissez la bonne variante de réponse pour remplir les lacunes.

L'argent de poche : un peu, beaucoup, ou pas du tout ?

L'argent de poche... Voilà bien une source de casse-tête à la maison ! A partir de quel âge faut-il en donner à ses 1_____ ? Combien ? A quelles occasions ? A chacun ses principes et ses envies...

En matière d'argent de poche, 2_____ plusieurs écoles. Pour certains, il se gagne en travaillant. « Je ne leur en donne qu'en échange de « petits boulots » comme tondre la pelouse ou laver la voiture » explique Germain. Chez Caroline, l'argent de poche se gère plutôt à la demande en fonction du 3_____. « S'il est gentil, qu'il fait de son mieux à l'école ou à la maison et qu'il demande des sous pour aller au cinéma, on lui offre 20 € et on ne demande pas la

monnaie. Par contre, si on a zéro aide à la maison, de très **4**_____ notes et aucun effort pour s'améliorer, là on dit non ! ».

Pour Pierre, « le mieux c'est que les enfants **5**_____ assurés d'avoir une sorte de « fixe » sérieux et régulier, mensuel ou hebdomadaire et éventuellement un peu plus s'ils font un petit boulot. En principe, ils adorent ça et nous prennent au **6**_____ . »

Maryline, elle pense qu'il n'y a pas d'âge pour l'argent de poche, et donne ainsi 1€ par semaine à chacun de ses enfants, « juste pour qu'ils se rendent **7**_____ de la valeur de l'argent... une petite voiture, c'est 5 semaines d'économie ! » Mais avec l'âge, les besoins des enfants évoluent, c'est pourquoi Michel adapte le budget argent de poche pour chacun de ses enfants. « Nous donnons 5 euros par mois jusqu'à 10 ans, 10 euros de 10 à 12 ans, 15 euros de 12 à 15 ans. »

Et vous quelle est votre stratégie en matière d'argent de poche à la maison ?

1	1) enfants	2) parents	3) adultes	4) adolescents
2	1) c'est	2) ce sont	3) il y a	4) il est
3	1) conduite	2) comportement	3) démarche	4) acte
4	1) mauvais	2) mauvaise	3) mauvaises	4) mal
5	1) sont	2) étaient	3) seraient	4) soient
6	1) grave	2) sérieux	3) important	4) raisonnable
7	1) compte	2) note	3) facture	4) somme

VOCABULAIRE

A

Académie (f) : Академия; учебный округ, во главе с ректором, объединяющий обычно несколько департаментов: например, кретейская академия, состоящая из трёх департаментов: Сен-э-Марн, Сен-Сен-Дени и Валь-де-Марн. Таких академий 28 во Франции, включая заокеанские.

Admis : тот, кто выдержал письменную и устную часть экзамена, кто окончательно его сдал.

Admission (f) : принятие, допуск.

liste (f) d'admission см. liste.

Admissible : тот, кто выдержал письменную часть конкурсного экзамена, но должен ещё сдавать устную; тот, кто допущен к устному экзамену.

Admissibilité (f) : допуск к устному экзамену после сдачи письменного.

Affectation (f) : назначение, направление.

Agent spécialisé des écoles maternelles (ASEM): специализированная работница в детском саду; работница, которая помогает воспитательнице / учительнице ухаживать за детьми (нянечка в яслях).

Agrégation : наивысший конкурсный экзамен, дающий возможность стать штатным преподавателем в коллеже и, главным образом, в лицее: его сдают, в принципе, через пять лет после получения бакалавра. Он также даёт возможность стать « Prof agrégé » (преподавателем, выдержавшим наивысший экзамен) в университете и, при наличии стажа работы, преподавать в вузах. Есть открытый и закрытый экзамен данного типа (**agrégation externe et agrégation interne**) : открытый экзамен могут сдавать студенты, учителя и любой человек, имеющий необходимые дипломы; закрытый экзамен могут сдавать только те, кто уже преподаёт и имеет опыт работы.

Aide-éducateur (m) : помощник-воспитатель. Не имеющие пока постоянного места работы молодые люди с дипломами на уровне «BAC + 2 или 3», могут поступить (всего на пять лет) на мало оплачиваемую временную работу в учебных заведениях; они обычно помогают заведующему воспитательной частью и получают элементы

профессиональной квалификации; в принципе, за это время они должны устроиться на постоянную работу.

Ancienneté (f) : стаж.

Animation culturelle : все мероприятия, которые устраиваются в культурно-развлекательном или культурно-познавательном плане в учебных заведениях.

Appel (m) (en cas de sanction, de redoublement, par exemple): апелляция (в случае наказания или отрицательного решения по поводу перевода в следующий класс, например). См. **commission d'appel**.

Appliquer : применять; использовать.

Appliqué : прикладной (что касается науки, искусства, и т.д.).

Appréciation : оценка.

Apprentissage (m) : обучение (какому-либо ремеслу у мастера в профессиональном училище или в центре промышленно-технического обучения).

Apprentissages : первые шаги, приобретение первых знаний и навыков.

Assistant (étranger, en collège et lycée): ассистент в коллеже и лицее, лицо иностранного происхождения, которое занимается с учащимися практикой по иностранному языку.

Association de parents d'élèves (APE): ассоциация родителей учащихся (при учебном заведении); эти ассоциации участвуют в школьной жизни, в частности в выборах в Школьный совет или в Административный совет (в коллежах и лицеях). На заседаниях этих советов обсуждаются проблемы повседневной жизни учащихся. На уровне всей страны есть федерации таких ассоциаций.

Attestation : аттестат, удостоверение, свидетельство.

Avertissement (m) (travail, conduite) : предупреждение (по работе или по поведению); когда результаты учащегося совсем неудовлетворительны, он получает предупреждение по результатам или поведению, затем следуют более строгие меры.

B

Baccalauréat (m) : бакалавр, аттестат зрелости; этот экзамен был учреждён в 1808 г.; он сдаётся в последнем классе лицея, но это первый

диплом высшего образования : его получение даёт возможность сразу поступить в университет. Существуют разного рода бакалавры:

Общий бакалавр (**baccalauréat général**) - с 3 направлениями :

гуманитарное (**L : littéraire**) с 4 ветвями,

социально-экономическое (**ES : économique et social**) с 3 ветвями,

научное (**S : scientifique**) с 4 ветвями

Технологический бакалавр (**baccalauréat technologique**) - с 4 направлениями:

медико-социальные науки (**SMS : sciences médico-sociales**)

индустриальные науки и технологии (**STI: sciences et technologies industrielles**) с 5 ветвями

лабораторные науки и технологии (**STL : sciences et technologies de laboratoire**) с 3 ветвями

науки и технологии сферы услуг (**STT : sciences et technologies tertiaires**) с 4 ветвями

Профессиональный бакалавр (**baccalauréat professionnel – bac. pro**) включает в себя около **30** специальностей.

Bac + 2, 3, etc.: Бак + 2, 3 и т.д., т.е. через два, три, и т.д. года после получения бакалавра.

Blâme (m) : выговор; второй этап после предупреждения, если работа и/или поведение учащегося ухудшилось.

Bourse (f) : стипендия.

Brevet (m) d'études professionnelles (BEP): свидетельство об окончании профессионального обучения; диплом, который лицеист получает после сдачи экзамена по истечении двухгодичного срока обучения в средне-специальном профессиональном лицее.

Brevet de technicien (BT) (équivalent au bac technologique): диплом техника; свидетельство об успешном окончании технологического лицея, которое соответствует по уровню технологическому бакалавру.

Brevet de technicien supérieur (BTS): диплом высшего техника; свидетельство об успешном окончании двухгодичного обучения после получения технологического бакалавра.

Brevet des collèges : свидетельство об успешном окончании коллежа; экзамен сдаётся в выпускном классе коллежа (значит, в конце 3-го класса), т.е. в 15 лет, но учитываются оценки и отметки 4-го и 3-го классов.

Bulletin officiel de l'Education nationale (BOEN): официальный бюллетень министерства народного образования; где печатаются все законы, указы, постановления, касающиеся народного образования.

Bulletin scolaire / trimestriel : табель успеваемости за четверть.

С

Cahier de textes : дневник (тетрадь для записи домашних заданий).

Candidat (m) : кандидат, экзаменующийся.

Cantine (f) (restaurant scolaire): школьная столовая.

Capable : способный, компетентный, разбирающийся в своём деле.

Capacité (f) : способности, компетентность, квалификация.

Carnet de notes : дневник для отметок.

Carte (f) d'étudiant: студенческий билет, студенческое удостоверение.

Certificat (m) : аттестат, свидетельство, справка.

Certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement secondaire (CAPES): диплом, свидетельствующий о подготовке к преподаванию в средней школе. После прохождения конкурсного экзамена он даёт возможность преподавать в коллежах и лицеях или стать « **Prof certifié** » - преподавателем с дипломом CAPES в университете. Экзамен сдаётся через 4 года после получения бакалавра; есть открытый и закрытый CAPES.

Certificat d'aptitude professionnelle (CAP): свидетельство о профессиональной подготовке.

Chef d'établissement: директор учебного заведения; управляющий учебным заведением.

Cité (f) universitaire (cité U.): студенческое общежитие, студенческий городок

Classes post-bac (STS - CPGE): высшие лицейские классы после бакалавра, в них готовятся к диплому высшего техника (Sections de techniciens supérieurs) или к вступительным конкурсным экзаменам в высшие учебные заведения (Classes préparatoires aux grandes écoles).

Classe préparatoire aux grandes écoles (CPGE): подготовительный курс к поступлению в так называемые «высшие школы». В таких классах

студенты, которые сдали бакалавр, могут за 2 (а иногда за 3) года подготовиться к конкурсным экзаменам, дающим возможность поступить в такие заведения, как Ecole normale supérieure (ENS) или Ecole polytechnique (X) или в вузы меньшего уровня.

Cognitif : относящийся к приобретению знаний и его процессам (напр. Sciences cognitives - такими науками являются психология, лингвистика).

Collectivité territoriale de rattachement: территориальный округ, от которого зависит учебное заведение. Что касается материальных проблем и содержания учебных заведений, то

Детский сад и начальная школа зависят от муниципального совета (коммуны),

Коллеж - от генерального совета (департамента),

Лицей - от регионального совета (региона),

Университет - от государства

Зарплату учителям, преподавателям, профессорам выплачивает государство.

Commission (f) d'appel: апелляционная комиссия, к которой обращается учащийся, преподаватель или вообще любой государственный служащий, когда он считает неправильным какое-то решение администрации.

Communication (aptitude à la communication): общение (общительность).

Compétence (f) : осведомлённость, компетентность, способность.

Compétences: способности, умения.

Comportement (m) : поведение.

comportement asocial: асоциальное поведение.

Compréhension (f) : понимание, понятливость.

Concours (m) d'entrée : вступительный конкурсный экзамен (в ВУЗ, например).

Conduite (f) de la classe : ведение занятий, управление классом.

Connaissances (f, pl) : знания.

Conseil (m) d'école (CE): школьный совет. В детских садах и в начальных школах, в этом совете участвуют директор школы, учителя и представители родителей и муниципального совета.

Conseil d'enseignement: методобъединение. На таком собрании, преподаватели данного предмета обсуждают проблемы, связанные с обучением этому предмету, советуются о выборе учебников, излагают перед заведующим хозяйственной частью свои материальные нужды.

Conseil de classe : классный совет. В конце каждой четверти, в коллежах и лицеях, этот совет собирается под руководством директора или его заместителя; в нём участвуют преподаватели данного класса, заведующий воспитательной частью, представители учащихся и родительских ассоциаций; здесь подводятся итоги работы класса вообще и каждого учащегося, отдельно взятого, за четверть; здесь поздравляют «отличников» и предупреждают «двоечников».

Conseil de discipline : дисциплинарный совет. В случае совершения учащимся правонарушения собирается дисциплинарный совет, чтобы определить способ наказания (обычно учащегося исключают из школы на неделю-две или окончательно, когда он должен поступить в другое учебное заведение).

Conseil pédagogique : педагогический совет.

Contenus (m) d'enseignement: содержание программ преподавания.

Contrôle (m) des connaissances : проверка знаний.

contrôle continu : текущий учёт работы и знаний.

une épreuve de contrôle : проверочная, контрольная работа.

Corps (m) enseignant: преподавательский состав, в университете – профессура.

Cours (m):

1. Урок (в коллеже и в лицее по 55 минут, но могут быть два урока подряд). Лекция (в университете).

2. Курс лекций (работа целого учебного года).

3. Содержание преподавания какого-л. учителя или профессора.

4. Класс (в начальной школе):

Cours préparatoire (CP): подготовительный курс (первый класс в русской системе народного образования).

Cours élémentaire (CE 1/CE 2) (en 2 années): Элементарный курс (курс элементарных знаний), двухгодичный (второй и третий класс).

Cours moyen (CM 1/CM 2) (en 2 années) : Средний курс, двухгодичный (четвёртый и пятый класс).

По окончании начальной школы все ученики поступают в коллеж в 6-ой класс.

Cours (au pluriel): занятия.

Cursus (m) : срок обучения (в количественном смысле); профиль (направление) обучения (в качественном смысле).

D

Débutant (m): начинающий (преподаватель, напр.).

Décentralisation : децентрализация. С 1982 года были приняты законы об административной децентрализации, в последствии которых учебные заведения стали материально зависеть не от государства, а от территориальных округов (город, департамент, и т.д.).

Délégation : местное управление, бюро, представительство.

Didactique (f) : дидактика, методы и формы обучения.

Difficultés d'apprentissage : трудности в освоении знаний.

Directeur : директор

directeur-adjoint : завуч

Discipline (f) : предмет, дисциплина (научные дисциплины); синоним: **matière (f)**.

Dispense (f) : освобождение.

dispense d'EPS : освобождение от физкультуры.

Dissertation: (школьное) сочинение.

sujet de dissertation : тема для сочинения.

Docteur: доктор (тот, кто защитил диссертацию).

docteur en droit: доктор юридических наук.

docteur en médecine : доктор медицинских наук.

docteur ès sciences : доктор физико-математических наук.

docteur ès lettres : доктор филологических наук.

Doctorat (m) : докторская степень.

(thèse de) doctorat: докторская диссертация.

Dominante (matière dominante): основной предмет.

Dossier (m) (de fin de stage): данные, собранные во время стажировки и входящие в доклад, составленный в конце практики/стажировки.

admission sur dossier : принятие по досье (то есть без экзамена. Жюри принимает или не принимает кандидата на поступление судя по предыдущим результатам, по дипломам и исследованиям).

Doublant (redoublant): второгодник; оставленный на второй год (в том же классе).

Droits (m, pl) d'inscription (dans un établissement d'enseignement) : плата за поступление, за обучение (в учебном заведении).

Durée (f) des études : срок обучения.

E

Ecole : школа, училище, учебное заведение, вуз.

« **grande école** » : для малышей из детского сада, начальная школа; **grande école**: («высшая школа») высшее учебное заведение (наивысшими являются Высшее педагогическое училище (Ecole normale supérieure - ENS) и Высшее политехническое училище (Ecole polytechnique - X). В таких вузах - но не обязательно такого уровня - в частности готовятся будущие инженеры.

Ecole d'application : базовая школа. Учебное заведение, куда направляют будущих учителей на практику.

Ecole élémentaire (primaire) : начальная школа. 5 лет обучения после детского сада, с Cours préparatoire, Cours moyen (с 6 до 11 лет).

Ecole maternelle : детский сад. (посещение детского сада не является обязательным, посещение школы обязательно только с 6 до 16 лет). В него принимают малышей с 2-3-х лет. Для тех, кому по 2-2,5 года, существует «класс» малышей (**année des tout petits**). Дальше имеется 3 класса (с 3 до 6 лет): младший/средний/старший класс (**Petite / moyenne / grande sections**).

Ecole normale supérieure (ENS) : высшее педагогическое учебное заведение. В нём готовят преподавателей среднего и высшего образования.

Ecole privée : частная школа.

Ecole publique : государственная школа, бесплатная и светская.

Education artistique : художественное воспитание, включая обучение рисованию (черчению обучают только в профессиональных и технологических училищах).

Education/instruction civique : общественное воспитание; подготовка будущего гражданина (школьный предмет в коллеже, изучаемый в рамках урока истории-географии; главными темами являются организация общества, история прав человека, и т. п.).

Education civique, juridique et sociale (ECJS): социальное, юридическое и общественное воспитание. Новый предмет правового воспитания основ общественной жизни (в лицее).

Education physique et sportive (EPS): физико-спортивное воспитание, физкультура.

Elève en difficulté : учащийся, имеющий трудности в освоении знаний (у которого результаты плохие несмотря на серьёзную работу и хорошее поведение).

Emploi du temps (m) : расписание уроков.

Encouragements (m, pl) : поощрения.

Enseignant (m) : учитель, преподаватель; занимающийся преподаванием.

Enseignement (m) : преподавание (предметов), обучение (предметам); образование (как уровень знаний или как система).

Enseignement public ; государственное обучение (в государственных бесплатных светских учебных заведениях).

Enseignement à distance : заочное обучение.

Enseignement pré-élémentaire : дошкольное обучение (детский сад),

élémentaire (primaire): начальное обучение (начальная школа),

secondaire : среднее обучение (коллеж, лицей),

supérieur : высшее обучение (университет, вузы).

Enseignement général / professionnel / technologique : общее / профессиональное / технологическое обучение.

Enseignement spécialisé : специализированное обучение.

Entrée (f) (dans un établissement scolaire) : поступление.

Epreuve (f) : испытание, проверка, тест.

épreuve écrite/orale : письменное/устное испытание.

Etude (f) : учёба; изучение, исследование; группа продлённого дня (в начальной школе).

Evaluation : оценка, подведение итогов (например, реформ), анализ.

Examen : экзамен, зачёт.

examen blanc : пробный экзамен.

examen d'entrée/de sortie : вступительный, приёмный/выпускной экзамен.

examen de passage : переходный, переводной экзамен.

Exclusion (f) : исключение, отчисление.

exclusion temporaire/définitive : временное/окончательное отчисление.

Expérience (f) professionnelle : профессиональный опыт.

Expérimentation pédagogique : педагогическое экспериментирование, апробирование.

Exploitation pédagogique : педагогическое применение, пользование.

Exposé (m) : сообщение, доклад.

F

Filière (f) : образовательное направление.

Formation: образование.

formation initiale/continue : начальное/непрерывное образование.

formation pédagogique : педагогическое образование.

formation professionnelle : профессиональное образование; учебная практика, подготовка(для учителей).

Foyer (m) (d'étudiants): общежитие (студенческое).

Français langue étrangère (FLE): французский язык как иностранный.

G

Garderie (f) : группа продлённого дня в детских садах и в начальных школах.

Gratuité (f) : бесплатность (обучения, например).

I

Institut universitaire : университетский институт. Государственное высшее учебное заведение, с административно-педагогической

автономией. Директор такого института назначен министром, тогда как президент университета избран профессурой.

Institut universitaire de formation des maîtres (IUFM): университетский институт по подготовке преподавателей. Это соответствует понятию « педагогический университет ».

Instituteur : учитель (в начальной школе и в детском саду - он же воспитатель).

Intendant (m): заведующий хозяйственными делами, хозяйственной частью (завхоз).

J

Jury (m) (d'examen): (экзаменационная) комиссия, жюри.

L

Laïc: светский.

Laïcité (f) : светский характер.

Langue vivante étrangère : живой иностранный язык.

LV 1. Первый иностранный язык, обучение которому ученики всё чаще начинают уже в начальной школе, но официально выбирают, когда они поступают в 6 класс, то есть в колледж.

LV 2. Второй иностранный язык, обучение которому начинается в 4 классе.

LV 3. Третий иностранный язык, обучение которому ученики могут выбрать (если, например, они решили сдавать гуманитарный бакалавр) при поступлении во 2 класс, то есть в лицей.

Licence (f) : лицензиат. Учёная степень, после 3 лет обучения в университете, дающая право преподавания в среднем учебном заведении.

Lien (m) (théorie/pratique): связь между теорией и практикой.

Liste (f) d'admission : список принятых.

Lycée (m) : лицей.

lycée d'enseignement général et technologique (LEGT):

общеобразовательный и технологический лицей.

lycée polyvalent (LPo): лицей, имеющий несколько направлений (общеобразовательного, технологического и профессионального обучения).

lycée professionnel (LP): профессиональный лицей.

lycée technologique agricole (LTA): сельскохозяйственный технологический лицей.

M

Maître (m) de conférences : доцент. В университете или в университетском институте преподаватель, который защитил диссертацию, но не может стать профессором, потому что пока у него нет разрешения руководить научными трудами студентов.

Maîtrise (f) : степень магистра. Учёная степень, после 4-х лет обучения в университете.

Manuel (m) : учебник, пособие.

Matériel audiovisuel: аудиовизуальное оборудование, аппаратура.

matériel pédagogique : педагогические средства, дидактический материал.

Matière (f) : предмет.

matière obligatoire/à option/facultative : обязательный / по выбору (после выбора предмет становится обязательным) / факультативный предмет.

Mémoire (m) (de fin d'études): дипломная работа. Письменная работа, которую студент защищает в конце выпускного года обучения.

Méthode (f) : метод, методика.

méthodes actives : активные методы.

méthodes d'enseignement: методы обучения.

Ministère (m) de ('Education nationale (MEN): министерство народного образования. Министр народного образования может иметь уполномоченных заместителей (**ministres délégués**), заведующих крупными отделами народного образования (научные исследования, профессиональное обучение и пр.).

Moyens (m) d'enseignement: средства обучения.

N

Niveau (m) : уровень.

niveau requis : необходимый уровень, например, для поступления в какое-либо учебное заведение или на какой-либо цикл обучения.

Nomination: назначение, направление.

Notation : выставление отметок/оценок.

Note (f) (sur 20) : отметка, (во Франции употребляется двадцати балльная система цифровых отметок).

carnet de notes : дневник (книжка для записи отметок)

O

Objectif (m) : цель, задача.

Orientation : ориентация.

Outil (m) pédagogique : педагогическое средство, орудие (обучения).

P

Partenariat (m) : партнёрство.

Périscolaire : внеклассный, внешкольный.

Post-scolaire: послешкольный.

Pratique (f) : практика (педагогическая, напр.), навык, опыт.

Précquis : знания, приобретённые до данного момента.

Prérequis : знания, необходимые для решения какой-либо новой задачи.

Préscolaire: дошкольный.

Présence (f) (aux cours) : посещение уроков, школы.

Processus (m) d'apprentissage : процесс приобретения знаний и навыков.

Professeur : преподаватель.

Professeur principal : классный руководитель.

Professeur stagiaire : преподаватель или учитель-стажёр.

Programme (m) : программа, содержание программ.

Progrès (m, pl) : успехи.

Progression (f) : сдвиг к лучшему.

Projet (m) d'établissement : план работы учебного заведения на целый год.

Q

Qualification : квалификация, компетентность.

qualifié : квалифицированный, способный, компетентный.

R

Rapport (m) de stage : отчёт о практике/стажировке.

Ramassage (m) scolaire : доставка учащихся (начальных школ, колледжей и лицеев) в учебное заведение.

car de ramassage : школьный автобус.

Recherche (f) : исследования

travail de recherche : научно-исследовательская работа, научный труд.

Reconnaissance (f) (de diplômes): признание (например, российских дипломов действительными во Франции).

Recteur : ректор, начальник академии.

Rectorat (m) : ректорат, управление академией.

Recyclage (m) : переподготовка.

Redoublement (m) : оставление на второй год (в том же классе), второгодничество.

Règlement (m) intérieur : внутренний распорядок, регламент.

Rentrée (f) (scolaire, des classes): начало учебного года.

Responsabilité (f) : ответственность.

Retraite (f) (pension de retraite): пенсия.

âge de la retraite : пенсионный возраст.

Retraité (m) : пенсионер.

Rythme (m) d'apprentissage : ритм, темп приобретения знаний.

S

Savoir (m) : знания.

Savoir-faire (m) : умение, навык, сноровка.

Sciences (f) : науки.

SES (Sciences économiques et sociales): экономические и социальные науки.

Sciences Po : политические науки.

Scolaire: школьный, учебный.

âge (m) scolaire : школьный возраст.

échec (m) scolaire: неуспеваемость.

Succès (m) scolaire : успехи в учёбе.

Scolarité (f) obligatoire: обязательное обучение, обязательное посещение школы (с 6 до 16 лет).

Séjour (m) d'études : учебное пребывание, учебная стажировка.

Séminaire (m) : семинар.

Service (m) :

1 - дежурство; **de service :** дежурный.

2 - **service d'un enseignant :** ставка преподавателя.

3 - отдел, отделение, управление (**service des relations internationales:** отдел международных отношений).

Session (f) (d'examens): (экзаменационная) сессия.

Sortie (f) :

1. (**sortie scolaire**) экскурсия, культпоход.

2. (**sortie des classes**) окончание учебного года.

Soutien (m) pédagogique : педагогическая поддержка, помощь для тех учащихся, которым с трудом даётся учёба.

Stage (m) : стажировка, практика.

Stagiaire (m) : стажёр, практикант.

Suppléance (f) : замена (преподавателя).

Suppléant (m) : заместитель (тот, кто заменяет учителя по разным причинам: болезнь, педагогическая стажировка, и т. д.).

Système (m) éducatif : система образования, организация народного образования (со всеми направлениями обучения).

T

Tableau d'honneur: доска почёта, список лучших учащихся.

Technique (f) : техника.

Technique (adj.): технический. Всё чаще употребляется слово технологический.

Télé-enseignement: заочное обучение. Теперь уже такое обучение ведётся с помощью новейших технологических средств (телевидение, кассеты, CD-rom, Интернет, и т. д).

Terminale (f) (classe): завершающий, выпускной.

Terminales : ученики выпускного класса, старшеклассники, выпускники.

Test (m) : тест.

évaluation par tests : тестирование.

Thèse (f) : диссертация,

Travail écrit: письменная работа.

Trou (m) (à l'emploi du temps) : окно (в расписании).

U

Unité (f) d'enseignement (UE) : единица обучения» (в университете).

Обычно шестимесячный курс лекций на определённую тему, который заканчивается экзаменом.

V

Vacance (f) : вакансия, вакантное место.

Vacances (f, pl) (scolaires): каникулы.

Vacataire : временный, внештатный работник; почасовик.

Validation (d'un diplôme) : утверждение, признание (диплома) действительным.

BIBLIOGRAPHIE

1. Beacco J. L'approche par compétences dans l'enseignement des langues : Enseigner à partir du Cadre européen commun de référence pour les langues / J. Beacco. – Paris: éd. Didier, 2007. – 307 pp.
2. Cellié M. Lexique français-russe du système éducatif français / M. Cellié. – Bonneuil-sur-Marne: IUFM Créteil, 2002. – 32 pp.
3. Grin F. L'enseignement des langues étrangères comme politique publique / F. Grin // Rapport établi à la demande du Haut Conseil de l'évaluation de l'école. – Septembre 2005. – N° 19. – 127 pp. – URL: <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/rapports-publics/054000678-1-enseignement-des-langues-etrangees-comme-politique-publique> (дата обращения: 10.10.2022).
4. Grosjean F. Parler plusieurs langues: Le monde des bilingues / F. Grosjean. – Paris: éd. Albin Michel, 2015. – 230 pp.
5. Little D. The European Language Portfolio: a guide for teachers and teacher trainers. Council of Europe / D. Little, R. Perclová. – URL: www.coe.int/t/dg4/education/elp/elp-reg/Source/Publications/ELPguide_teacherstrainers_EN.pdf (дата обращения: 10.10.2022).
6. Un Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer / Conseil de l'Europe. – Paris: éd. Didier, 2001. – URL: www.coe.int/t/dg4/Linguistic/Source/Framework_FR.pdf (дата обращения: 10.10.2022).
7. Лысенко Л.Н. Образование во Франции / Л.Н. Лысенко, Л.Р. Низамиева // Методические материалы для студентов V курса англо-западного отделения ФИЯ. – Казань: КГПУ, 2004. – 24 с.

Учебное издание

Назарова Гульнара Ильсуровна, **Низамиева** Лилия Рафхатовна

**SYSTÈME ÉDUCATIF FRANÇAIS – ФРАНЦУЗСКАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
СИСТЕМА**

Учебное пособие

Компьютерная верстка

Г.И. Назарова, Л.Р. Низамиева

Дизайн обложки

Г.И. Назарова, Л.Р. Низамиева